

era revista dera Val d'Aran

Nº 36

R. 0498

SETEME
2011

Revista Mensual GRATUITA

AraNau

com



Suplemento

Made IN
VIVRE LA MONTAGNE
Luchon

Programa

Sábado 3 de Septiembre,

Vielha

Actividades de 11h a 19h:
Stands de artículos de caza,
gastronomía, etc.

Pintura de caras

Exhibición de perros

Exhibición de aves rapaces

Juegos con jabalis

12:00 h. Exhibición Aizkolari

Ernesto Ezpeleta "Bihurri"

18:00 h. Pesca infantil de truchas

CONFERENCIAS

17:00 h. Conferencia sobre la perdiz
blanca a cargo de Ramón Martínez –
Parc Natural Cadi-Moixeró

18:30 h. Conferencia sobre el inicio,
la evolución y la situación actual del
Pestivirus a cargo del Dr. Jorge
López-Olvera

CAÇARAN 2011

Val d'Aran
3 y 4 de Septiembre

Naut Aran-Pla de Beret

11:00 h. Concurso de recorrido de Caza

Domingo 4 de septiembre,

Vielha

Stands de artículos de caza,
gastronomía, etc.

Exhibición de aves rapaces

Exhibición de perros

18:00 h. Pesca infantil de truchas

Bossost

11:00 h. 1er Campeonato Internacional
de Persecución de Rastro de Jabalí

12:00 h. Concurso de rastro de jabalí

17:00 h. Concurso de perros pluma

Campeonato de Catalunya de Pesca en Vielha
IV Jornades Gastronòmiques de Caza



PATROCINADOR:

Conselh  Generau d'Aran

COLABORADORES:

 Ajuntament de
Vielha e Mijaran



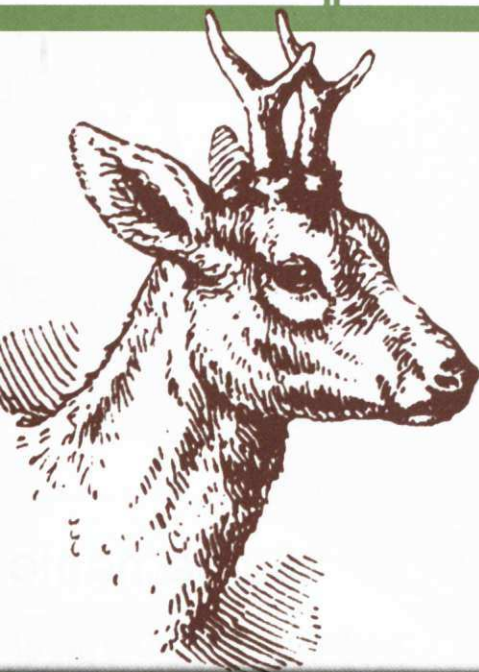
 Ajuntament de Bossost



 SOCIETAT DE CACA I PESCA
NAUT ARAN

 VAL D'ARAN
En essència des Pireneus

INFO: EVNJA/Organizació: E-mail: 973041307 - 971 541545 www.valdaran.cat



IV Jornades Gastronomiques dera Caça

LA TARTERIA / ARTIES / 973 64 00 96

PARADOR DE ARTIES / ARTIES / 973 64 08 01

HOTEL HUSA TUCA / BETREN / 973 64 07 00

HOSTERIA CATALANA / BOSSÒST / 973 64 82 02

ES PLETIEUS / ESCUNHAU / 973 64 07 90

ERA COQUÈLA / VIELHA / 973 64 29 15

ERA LUCANA / VIELHA / 973 64 17 98

ERA MÒLA / VIELHA / 973 64 24 19

PARADOR DE VIELHA / VIELHA / 973 64 01 00

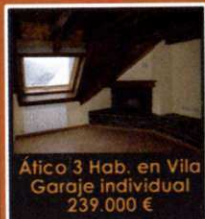
 VAL D'ARAN
En essència des Pireneus

Aran
un país

Conselh  Generau d'Aran



Excepcional casa de diseño en Vilamós 495.000 €



Ático 3 Hab. en Vila Garaje individual 239.000 €



Ático Triplex en Vielha. 3 hab. 290.000 €

Puntet
Immobilària
 www.puntet.com
 info@puntet.com
 Passeg dera Libertat 12 Vielha
 973 64 25 31 605 87 98 36



Casa 4 Hab. Vielha Jardín y terrazas 450.000 €



Ático Nuevo en Bossòst 2 hab. 225.000 €



Estudio en Vielha 90.000 €



Casa de 3 habitaciones en Mont. Terraza, balcón y 2 parkings 250.000 €



Submergeix-te en les aigües sulfurades de **TERMAS BARONÍA DE LES**

Circuit termal, tractaments personalitzats, bellesa, massatges, teràpies, fotodepilació làser... **Caviar Cosmetic Baronia de Les**, cosmètics facials a base de caviar.



Descompte directe de 3€*
 Presentant aquest anunci.

*En tots els productes amb un import superior a 20€. Unipersonal. No acumulable a altres promocions. Consultar promoció agost. Vàlid fins a octubre 2011.



Consulta les promocions a:
facebook o **www.termasbaroniadeles.com**

Servicios Informáticos

Páginas Web's

Reparación

Mantenimiento



**VIELHA
 COMPUTER**

Software

Comsumibles

Audio-Visuales

Venta de equipos

Tel.: 973.64.10.53

info@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

Av. Castero Nº 15, local 13

25530 Vielha - LLeida

AraNau

era revista dera Val d'Aran

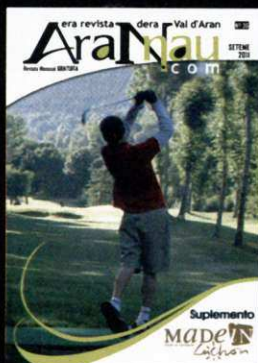


Foto: GOLF DE SALARDU,
Jorge López Pallarés

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Talleres Gráficos Vigor

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

*no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*

SUMARIO

- 6/8 Sonque aran
- 10 Masquesqui
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Comic
- 16 Noticias Vielha Mijaran
- 17 Trucos
- 18 Agenda en aran
- 20 Horóscopo
- 22 Mascotas
- 24/25 Horarios de autobus
- 26/27 Hèsta Major de Vielha
- 28 Pasaratos
- 30 Medicina y estética
- 32 Nuevas Tecnologías
- 34 Una casa en el Valle
- 36 Aran pour nos amis français
- 37 Noticias Bossòst
- 38 Gent d'Aran
- 40 Era val d'auti tempsi
- 51 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Subscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa



629 872 709

646 759 074

info@maneltamayophoto.com

www.maneltamayophoto.com

peluquería

Carmen Sicart

c/. Casteth, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléfono 973 64 07 40



MAPFRE

Los mejores precios y garantías en seguros de:

- Hogar.
- Responsabilidad Civil.
- Comercio.
- PYMES.
- Vida.
- Accidentes.
- Planes de Pensiones.
- Comunidades de Propietarios.
- Decesos.
- Bajas por Enfermedad.
- Automóviles.
- Etc.
- Asistencia en viaje 24h a su servicio.

Avda. Maladeta, 19 bajos
25530 VIELHA
Tel / Fax: 973 64 32 32



Administración de Fincas.

Servicios de Gestoría.

Asesoramiento y Asistencia Jurídica.

Planificación y Gestión Fiscal y Contable.

Asesoramiento y Tramitación Laboral.

Asesoramiento y Gestión de Patrimonios.

Trámites Administrativos.

Gestión de Documentos de Tráfico.

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 bajos
25530 VIELHA
Tel. / Fax. 973 64 32 32
Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

Assessorament



LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

Eth Sindic d'Aran s'amasse damb eth Conselhèr d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, Alimentacion e Mieï Naturau dera Generalitat de Catalunya

Eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, acompanyat pes conselhèrs generaus: Jose E. Arró e Eduardo Valdecantos s'amassèren et passat, 28 de junhsèga damb eth conselhèr d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, Alimentacion e Mieï Naturau, Josep M^a Pelegri ena sedença deth Departament en Lleida.

Es representants deth Conselh Generau sollicitèren a Josep M^a Pelegri eth supòrt deth sòn Departament en ahèrs tan importants entà Aran coma eth sector agrari e ramadèr. Segontes a declarat eth Jose E. Arró, "impolसर era ramaderia ei imprescindible entà conservar eth nòste entorn naturau".

Tanben s'a acordat qu'eth Conselh Generau s'amassarà damb eth sector ramadèr aranés entà cercar prepauses

ena forma de gestionar es mesures de supòrt ara reintroduccion der òs entà que siguen çò mès equitatives possibles.



Aprobada per unanimitat en era mocion de refús ath recors d'inconstitucionalitat contra era Lei der occitan, aranés en Aran

Aué s'a aprobat per unanimitat en Plen Extraordinari deth Conselh Generau d'Aran era mocion de refús ath recors d'inconstitucionalitat contra era Lei der occitan, aranés en Aran que s'acordèc en Conselh de Ministres deth Govern der Estat Espanhòu eth passat dia 22 de junhsèga. Eth Plen a comptat damb era presència deth conselhèr de Cultura dera Generalitat de Catalunya, Ferran Mascarell qu'a volut éster present entà "manifestar damb vosati era mia oposicion frontau ara decision deth govèrn espanhòu de recòrrer en Tribunal Constitucionau bèth un des articles dera Lei der occitan, aranés en Aran. Non pogui comprèner qu'un Estat coma er espanhòu sigui incapabè d'acceptar qu'er aranés sigue lengua d'usatge preferent ena Val d'Aran. Voi hèr-les saber que des deth govèrn dera Generalitat refusam enèrgicament aguest recors ath que, d'acòrd damb çò qu'establis era lei, presentaram es allegacion oportunes".

Pera sua part eth sindic d'Aran, Carlos Barrera a manifestat qu' "aué tot eth pòble aranés a d'estar satisfet dera capacitat de reaccion ena defensa des nòsti drets. Demanam era comprenença deth Govern Centrau qu'a d'entèner qu'er aranés e era sua identitat ei patrimoni de toti e çò qu'a de besonh ei era proteccion e supòrt, non limitar es sues libertats".



Inscripcion entàs pròves especificques d'accès as ensenhaments de regim especiau de tecnic d'espòrt enes especialitats des espòrts de montanha e escalada

Eth Conselh Generau d'Aran dauris era inscripcion entàs pròves d'accès d'excursionisme, mieja montanha e barrancs. Es pròves sòn requisit obligatòri entà aqueres personas que volgen formar-se coma tecnicos esportius en montanha e escalada. Era formacion e es pròves que se realizaran es dies 14, 15 e 16 de seteme s'impartisen ena ETEVA,

Escòla de Tecnic Esportiu Val d'Aran en Salardù. Es inscripcions as pròves se poderà realizar e presentar enquiath 5 de seteme ena ETEVA.

Eth Conselh a era titularitat d'aguesta escòla que des de ja hè 10 ans impartis era formacion des professionals dera nhèu e dera montanha.

Era Conselhèra de Torisme deth Conselh Generau d'Aran s'amasse damb era Directora Generau de Torisme de Catalunya

Era conselhèra de Torisme deth Conselh Generau d'Aran, Anna Diaz, s'entrevistèc eth passat dia 19 de junhsèga en Barcelona damb era Directora Generau de Torisme de Catalunya, Marian Muro.

Ena amassada, era directora Marian Muro aufric tot eth supòrt dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran entà collaborar ena promocion d'Aran coma destin toristic.

Tanben s'acordèc establir linhas de collaboracion que permeten potenciar era competència de promocion toristica assolida peth Conselh Generau d'Aran en an 1997. "Eth torisme a d'èster eth motor economic d'Aran" declarèc era conselhèra Anna Diaz, e en aguest sens remerquèc qu'ei de vitau importància "èster presents en toti es actes e eveniments en que i sigue Torisme de Catalunya en tot respectar era especificitat d'Aran".



POLLOS A L'AST – COMIDA PARA LLEVAR
 (Olla aranesa, Codillo, Confit, Ensaladas, Croquetas, Patés, Pan...)

AVDA. GARONA, 17 – LOCAL 2 · 25530 - VIELHA
TEL. 973 642 093 – 630 059 1711 / www.asadorgarona.com

www.granaran.com



REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 676 658 639
granaran@granaran.com



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es



Atención telefónica y presencial de 8,00 a 14,00h.
 Proximidad. Servicios garantizados

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España)
Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com

www.yolandaamiell.com

YOLANDA AMIELL SANGÜESA. Abogada
Teléfono 973 64 17 22 · yolanda@aranweb.com



HOSTERÍA CATALANA
HOTEL - RESTAURANT

CON TODO EL ENCANTO DEL BAIX ARAN

Tel. 973 64 82 02 · FAX 973 64 80 58
 e.mail: info@hotelhosteriacatalana.com
www.hotelhosteriacatalana.com

PIETAT, 34
25550 BOSSÒST

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran reclame era reforma urgenta deth tram dera CN-230

Es grops politics deth Conselh Generau: CDA, UA e PRAG an artenhut un acòrd entà sollicitar ath Ministerio de Fomento era reforma urgenta deth tram dera CN 230 des deth Pk 157,000 ath Pk 163,000. Atau madeish s'a acordat demanar ara Generalitat de Catalunya era sua implicacion ena execucion dera reforma urgenta deth tram dera carretèra N-230 des dera boca nòrd deth Tunèl de Vielha enquia Vielha (Pk 157,000 ath Pk 163,000), en tot includir-la de forma prioritària e immediata laguens des inversions en infraestructures que se negocien en si dera comission Estat-Generalitat que s'ampare ena Disposicion Addicionau Tresau der Estatut d'Autonomia de Catalunya de 2006. Agustè acòrds an estat adoptadi per unanimitat ena session extraordinària deth Plen deth Conselh Generau que s'amassèc eth passat 27 de junhsèga en Arròs.

Er acòrd tanben demane ath Ministerio de Fomento que restringisque eth pas de veïculs pesats que non agen coma destin era Val d'Aran, entenent aguesta restriccion coma ua mesura de seguretat entath pròpri sector deth transpòrt de mercaderies per carretèra.



Eth Conselh Generau d'Aran adjudique diuersi servicis de regeneracion e limpiesa deth Miei Naturau

Eth Conselh de Govern deth Conselh Generau d'Aran, amassat en session extraordinària, a acordat adjudicar es servicis de regeneracion de pastures ena Val d'Aran corresponents ar exercici 2011, per un impòrt de 65.010€.

Agustè servicis an dues fasas, era primèra que consistís en desbrossar e trissar es rèstes vegetaus entà artènhen era regeneracion des pastures e era recuperacion paisatgistica der entorn des nuclís.

Era dusau fasa a dus tractaments damb erbicida selectiu, un immediatament dempús d'acabar era primèra fasa, e un aute passats dus mesís dempús dera primèra aplicacion ara fin d'eliminar possibles brots que puguin aparèisher.

Agustè servicis de limpiesa e de regeneracion

s'aplicarán en un totau de 30 ectarees en Arròs, Garòs, Gessa, Tredòs, Bossòst, Vilac e Vila.



Eth Conselh Generau d'Aran e er Ajuntament de Vielha e Mijaran apriaràn eth tanatòri dera Val d'Aran

Eth Conselh Generau d'Aran e er Ajuntament de Vielha e Mijaran signaràn en brèu un conveni de colaboracion entà amiar a tèrme era mielhora deth tanatòri dera Val d'Aran plaçat ena zòna industriau de Vielha. Era actuacion compdarà damb un pressupòst de 90.000€, des quaus eth Conselh Generau d'Aran aportarà 65.000€ e 25.000€ er Ajuntament de Vielha e Mijaran.

Damb aguesta actuacion anbdús govèrns vòlen ampliar era capacitat deth tanatòri en tot passar de 2 sales a 3 e procedir ara reforma dera entrada en tot hèr-la més espaciosa.

Atau madeish, era actuacion comprenrà era

installacion der aire condicionat, ua naua calefaccion en equipament e eth cambi deth mobiliari.



NOTA DERA REDACCION

Era Revista ARAN NAU se hige ara mocion de refús ath recors d'inconstitucionalitat contra era Lei der occitan, aranés en Aran. Val d'Aran Seteme 2011

Ets. DENARD André

VENTA DE LEÑA

Entrega a domicilio

00 33 5 61 79 73 85
660 546 562



C&P



FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

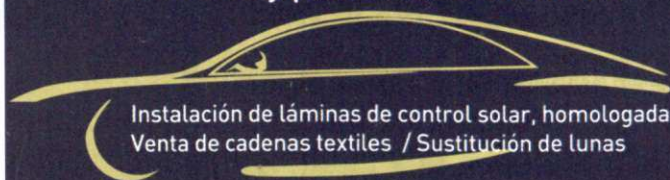
LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol.Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com

talleres GARONA

carrocería y pintura del automóvil



Instalación de láminas de control solar, homologadas
Venta de cadenas textiles / Sustitución de lunas

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresarona@gmail.com

major, 6 | 25530 Vielha | tel. 973 640 714

basteret



restaurante | cazuelitas | tapas



PATINAJE PALAI DE GÈU:

El stage de verano de patinaje sobre hielo del Palai, empezó con patinadores de Pamplona, San Sebastián, Barcelona así como de la Escuela de Patinaje del Palai. Las actividades que se realizaron fueron entrenos en hielo y preparación física, además de una gala final. La última semana de julio, el stage del Palai descansó, para dar cabida al stage de hockey sobre hielo de Evolution Hockey a cargo de Pat Lefebvre. El mes de agosto se presentó también muy animado: con visitas para hacer sus stages de clubes de Barcelona y Francia (Blagnac) y de verano los clubs araneses de ballet (CEGVA) y de hockey (Hockey Gèu Aran).

PITCH & PUTT:

Durante los días 5 al 7 de Agosto se llevó a cabo la 8ª prueba del Ranking de la FCPP. Unos 140 jugadores se desplazaron hasta Salardú para disputar este torneo y en total más de 200 personas han pasado por el Valle para disfrutar de unos días de P&P y vacaciones. El ganador fue **Alexandre Albiñana**, quien firmó una tarjeta de 6 bajo el par del campo, superando el record del campo. Destacar el papel realizado por los jugadores locales, entre ellos **Roger Marsh** que quedó en 9ª posición Scratch. **Carlos Nart** ha sido el mejor en categoría Hándicap.



BTT: El equipo ciclista VITALDENT-ARAN participó en la XXXIII PRUEBA BTT PERARRUA del circuito aragonés de bicicleta de montaña "Challenge ribagorzana de BTT". El aranes Rubén Caseny acabó en la 2ª posición de la categoría ELITE.



KARATE: Los últimos días de Julio se celebró el Curso Internacional de verano de la KYOKUSHIN WORLD FEDERATION, en Benasque. Con la participación de 120 karatekas de toda España, Noruega, Suiza Bélgica y Portugal. Los clubes KARATE ARAN y SAKURA G.E.R. (PONT DE SUERT) participaron con 11 karatekas. Para finalizar se concedieron los grados de SHINAN (5º DAN) al Sensei **Angel Mateo** (Aran) y de Sensei (3er DAN) al Sempai Manuel Moreno (Pont de Suert).



FUTBOL SALA: El pasado viernes 29 de Julio se disputó la final de ERA LIGA DE FOTBOL SALA entre los equipos MARIMANHA/DJ FABY y LAS REJAS/ANPEMA.

La final fue muy reñida, no en su inicio pero si en su desenlace final, hasta finalizar el partido con un 3-2. Destacar a Pol Riu portero del MARIMANHA/DJ FABY quien fue el mejor jugador del partido con sus paradas.

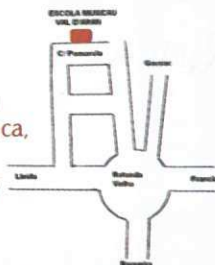
Hicieron entrega de los premios, el Sr. Agusti Calbetó regidor de deportes del Ajuntament de Vielha-Mijaran y los miembros de la Associació Esportiva Fotbòl d'Aran.



Escòla Musicau Val d'Aran (Vinculada con el Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical clásico y moderno - piano
flauta travesera - violín - guitarra clásica, flamenca,
moderna y eléctrica - clarinete - saxofon
percusión (batería...) - trompeta - acordeón y
acordeón diatónico

BANDA MUSICAL Y BATUCADA INFANTIL



TARIFAS ESPECIALES

PARA QUE TODOS PODÁIS APRENDER MUSICA

A totes les especialitats que fan : GRABACIÓN Y EDICIÓN DE AUDIO-DIGITAL

MATRÍCULA ABIERTA

CURSO 2011- 2012

Reserva tu plaza para el próximo curso

Tel. 973 64 32 61 · 636 03 06 22 · c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo) · VIELHA
escuelamusicau@hotmail.com / www.escolamusicauvaldaran.com

A partir de abril / A partir du mois d'avril

**JEUDI PROMO. A PARTIR DU MOIS D'AVRIL À BOSSÒST ,
« JEUDI PROMO » D'IMPORTANTES REMISES DANS TOUS LES
MAGASINS. « CHERCHEZ LE LOGO ! »**



**JUEVES PROMO. A PARTIR DEL MES DE ABRIL
VUELVE A BOSSÒST JUEVES PROMO CON
DESCUENTOS ESPECIALES EN TODOS LOS
ESTABLECIMIENTOS. « ¡ BUSQUE EL LOGO !! »**



FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

ESPIAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005

POLICIA NACIONAL (URG)	091
POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285

ALSA. OFICINA EN VIELHA 902 422 242

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÀ 618 613320

CORREUS - OFICINA VIELHA 973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES 973 647 242

ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA 900 647 242

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES 973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ 629 791 095

FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN) 973 258 023
622 811 981
FUNERARIA SAURA (VIELHA) 608 398 222
609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES) 085
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
POMPIERS BOSSÒST 973 648 380
EMERGENCIES Y RESCAT DE MONTANYA 973 640 080

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801

AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN 973 641 815

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
• BROCHETAS (40 CM)
• Tapas
• Carnes
y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66

Pu Bligra f

Estudi de disseny gràfic / Alèxia Grustan / 625142505



Crompam pomes dera Val d'Aran
entà elaborar chuc e sidra.
Quantitat mínima 25 quilòs.
Tanben ei posible bescambiar
era fruta per chuc e sidra. Tel.
973.64.70.88 (a partir des 18.00
ores) o 653.080.914



Vendo material de decoración,
marca "AU PIED DU MUR" para
decoración de locales,
chimeneas etc. Totalmente
INIFUGO. Y 25 puertas para
interior antiguas.
Tel.973.64.02.20 - 620.860.243



**Se alquila restaurante-
brasería totalmente
equipado en Bossòst.**
Situado junto al parking.
Muchas posibilidades.
Teléfono de contacto
670 444 424



OPORTUNIDAD: Vendo piso en
Les, de 5 años y poco uso, en
zona tranquila. 2 hab., 2 baños,
2 terrazas y jardín. Salón con
chimenea y cocina americana.
Amueblado. Párking. Mejor
visitarlo. Información.
Tel. 692 36 42 05

**Se alquila habitación de
matrimonio en casa particular muy
acogedora, situada a 10 minutos
de la playa de Calafell. Con baño
y cocina independiente. Barbacoa
y jardín. Tel. 627.080.495 -
93.451.04.32**



Alquiler con opción compra.
Local 77m2, cerca de la
guardería infantil de Vielha, sin
columnas, con esplendidos
ventanales, suelo de gres y un
baño. Tel. 973.64.02.20 -
620.860.243

**Se vende estudio
en Vielha.
80.000€
Tel. 617.578.854**

**Vendo una escalera de caracol
de madera nueva a estrenar. 50
m2 parquet de LANDES muy
seco 15 años almacenados. 10
vigas de roble 14x14x2,40 largo
Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243**

**Se traspasa, por
jubilación, negocio a
pleno rendimiento,
totalmente equipado en
Vielha. Tel. 973.642.093
- 630.059.171**

**Alquilo apartamentos
todo el año y
temporadas
Tel. 617.578.854**

 **Funerària
Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel.973 258 023
973 258 261

Servicios en todo el Valle
Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

Arrò, Bausen, Begòs, Benòs,
Bossòst, Canejan, Era Bordeta,
Es Bòrdes, Les, Pontaut.

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
SAURA
VALLE
DE ARAN**

Diseño y colocación de
lápidas y tumbas
Presupuestos sin compromiso

*Jorge Belmonte 609 571 098
Alberto Castet 619 842 915*

EL "TORNEO DE JUBILADOS"
DEL CLUB ESTÁ PERDIENDO
SU ESENCIA...

...YA NO
ES LO QUE
ERA...

...ESTAS MALDITAS
PREJUBILIZACIONES A
LOS CINCUENTA Y UN AÑOS
LO ESTÁN ADULTERANDO.




BUENO, PEPE, COMO
LLEVAMOS SALIENDO
UN PAR DE MESES...

...YA ES HORA DE
QUE SEPAS UNA CO-
SA QUE TODAVÍA NO
TE HE CONTADO



Pallarès

novetats
Codina
Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria



C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

electrónica
M. Perailes

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
- Televisión vía satélite
- Alquiler megafonías para eventos
- Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191 

 Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailes@telefonica.net

**S
A
B
I**



Carns Selectes
¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88

*i Les espera Jesús
su carnicero!*

JC maquinaria
alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**



Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

**PINTURAS
NASARRE**

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar
Decapados abrasivos con chorro de arena*

c/ Sant Serat, 18 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

Vielha quiere que sus ríos sean identidad propia

El Ajuntament de Vielha e Mijaran ha iniciado en los últimos días, la limpieza de los márgenes del Río Nere a su paso por Vielha.

Esta línea de trabajo pretende potenciar y destacar los ríos de Vielha como símbolo de identidad y referente internacional de la ciudad. En este sentido, el alcalde, Alex Moga, ha visitado diferentes proyectos y trabaja en la redacción de un proyecto que sitúe a Vielha como referente del agua a nivel internacional y mundial.

A lo largo de esta semana también se iniciará la limpieza del río Garona. Esta intervención será la mayor hecha hasta la fecha, ya que contempla la limpieza de los márgenes del río desde la Mola de Betren, continuando a lo largo de todo el tramo del río en el municipio de Vielha e Mijaran.

El Alcalde, Alex Moga, junto a la Conselheira de Comerç e Torisme del Conselh Generau d'Aran, Ana Díaz, visitaron la ciudad de Toulouse para articular un proyecto de internacionalización entre la Val d'Aran y Toulouse, ciudad referente en el sur de Francia. Entre los lugares visitados cabe destacar una central

hidroeléctrica convertida en museo, las instalaciones de La Depeche, una entrevista con el Director General de SO Toulouse, empresa mixta que se ocupa de promocionar Toulouse como destino de congresos, así como una entrevista con el grupo de profesionales que trabajaron para que la población francesa d'Albi fuera declarada Patrimonio de la UNESCO. Según Moga, "estamos ante un proyecto muy importante para Vielha e Mijaran y para el conjunto del País, que apenas empieza y que pretende mirar a nuestros vecinos franceses como actores importantes para Vielha e Mijaran y Aran".



El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran quiere potenciar el mercado semanal

El equipo de gobierno del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, ha iniciado los trabajos por potenciar y mejorar el mercado semanal de Vielha. En este sentido, el Alcalde del municipio, Alex Moga, se reunirá próximamente con un grupo representativo de paradistas del mercado para definir las líneas de mejora.

Una de las líneas que plantea el Ayuntamiento es ordenar el mercado de manera que sea más atractivo y ágil para su visita y compra. Asimismo, el Alcalde planteará una mejor distribución del espacio y una priorización de este, premiando a los que vienen durante todo el año.

Paralelamente, también se quieren aprovechar estas medidas para potenciar una zona de Vielha como dinamizadora económica.

En palabras del Alcalde, "... estamos obligados a adaptar el mercado semanal a las necesidades y criterios de consumo del siglo XXI, y trabajar para que esta zona de Vielha gane como referente económico y turístico".



ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

LIMPIEZA DE BRILLANTES:

Introdúcelos en un bol lleno de agua fría al que añadirás unas gotitas de amoníaco (solo unas gotas). Deja la pieza en remojo un ¼ de hora, sácala y pásale un cepillo de dientes suave en los engarces sucios. Aclárala bien en agua y déjala secar sobre papel de seda.

DIENTES BLANCOS:

Para que tus dientes queden aún más blancos, frótalos una o dos veces por semana con polvo de anís en el cepillo humedecido con agua. Si eres constante notarás excelentes resultados.

JOYAS MARINAS:

¿Tienes joyas de carey o de coral? La mejor forma de limpiarlas es introducir las en agua con sal marina. El mar es su entorno natural y recuperarán su máximo esplendor.

MUSGO PARA MANTENER LA HUMEDAD:

Si tienes que ausentarte de casa durante unos días, compra musgo en la floristería. Riega la planta y coloca encima de la tierra el musgo. Una vez colocado el musgo vuelve a regarla y empápalo bien. El musgo absorberá el agua y proporcionará a tus plantas la humedad que necesiten.

TUPPERS MANCHADOS:

Si tienes algún tupper manchado de salsa de tomate y no consigues dejarlo limpio, ponlo durante un rato a la luz del sol, y después, fríégalo con tu lavavajillas habitual. Verás como recupera su blancura.

GUARDAR CINTURONES:

Si tienes cinturones de piel, no los guardes enrollados, ya que podrían cuartearse. Coloca una anilla en tu armario y cuélgalos juntos sin forzar la piel.

Val d'Aran
Betrèn - Vielha

Jonerik

Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMP)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81

EN VENTA: Magnífica casa en Bossòst. 4 hab. 2 baños. Salón con chimenea. Cocina independiente. Jardín y garaje propios. En zona soleada y tranquila. Precio 350.000€ · Tel. 669.75.66.77

Actividades en Aran

Septiembre 2011

Día 2: ROMÀNIC MUSICAU. Concierto de música clásica con la actuación de un cuarteto de cuerda en la Iglesia de St. Miquèu de Vielha a las 22.00h.

Días 3 y 4: CAÇARAN. Feria de artículos y accesorios de caza. Demostración de rapaces, tiro con arco, pesca infantil, muestra gastronómica y muchas actividades más.

Día 3: I PEDALADA. Salidas en BTT con 4 circuitos marcados, de 10, 20, 40 y 50km.

Día 4: PITCH & PUTT. Trofeo Gramona. Individual Stableford en Salardú. Tel. 973.64.41.96.

Día 6: LA TERREMOTO DE ALCORCÓN. 21h en el audiovisual de Vielha. www.aranteatre.com

Del 7 al 11: FIESTA MAYOR DE SAN MIQUÈU EN VIELHA. Numerosas actividades para adultos y niños : carrera de burros, cena de las peñas, concurso de butifarra, grupos de animación infantil, bajada del cap dera vila, noche temática de disfraces, este año dirigida al comic, bingo, y cada noche baile con música en directo.

Día 8: FIESTA MAYOR DE LA NATIVIDAD EN ES BÒRDES. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 10: PITCH & PUTT. Trofeo Vives. Individual Medal Play en Salardú. Tel. 973.64.41.96.

Día 11: NAUT ARAN DUATHLON. Duathlon de Alta montaña que combina el BTT y el running. El circuito transcurre por el Naut Aran, entre los municipios de Salardú y Montgarri, pasando por la estación de esquí de Baqueira Beret. www.nautaranduatlon.com

Del 15 al 17: V JORNADAS MICOLÓGICAS. Día 15 salida de campo para recoger el material, días 16 y 17 exposición de las setas recogidas en la Val d'Aran. En Les.

Día 16: FIESTA MAYOR DE SAN SEBASTIÁN EN UNHA. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Días 17 y 18: APLEC DETH BOLET. Fin de semana de fiesta popular gastronómica alrededor de las setas, con sede en el Camping Era Yerla d'Arties.

Día 18 y 19: ARANBIKE. Carrera de BTT con tres

recorridos: 42 km y 1400 m de desnivel, 21 km y 500 m de desnivel, y circuito infantil cerrado Gessa-Unha-Gessa. www.caei.es

Del 23 al 25: XII MUESTRA GASTRONÓMICA DEL PATO. Los mejores restauradores de la Val d'Aran se reúnen durante algunos fines de semana de otoño para ofrecer a sus clientes menús con el pato como ingrediente principal. Foies, magrets, confits,... y toda clase de derivados del pato que hacen de este delicioso manjar las delicias de los que tienen la oportunidad de degustarlo.


Día 27: FIESTA MAYOR DE SAN COSME Y SAN DAMIAN EN VIELHA. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 30: XII MUESTRA GASTRONÓMICA DEL PATO.

Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.

Si quiere anunciar alguna actividad social, deportiva y/o cultural que se vaya a celebrar en el Valle de Aran próximamente, puede enviarnos la información a jorge@arannau.com para que sea publicada.



Eth Jardinet
Decoracion Florar e Jardineria
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

LOU PITCHOUNET

abierto
todo
el año

EN EL PARQUE TERMAL



EL TIPO VIVO DE LUCHON

Jairo José Piñero Hurtado

Servicios de mantenimiento y jardinería

Venta de leña de excelente calidad
a precios razonables
Mantenimiento de áreas verdes
Tala de árboles
Limpieza industriales
Limpieza de nieve y salado de hielo
Mantenimiento de comunidades

Limpieza de parking y grandes
superficies
Creación y reparación de vallados
Pintura de interiores
Pintura de madera y metales de
exteriores
Mudanzas dentro del Valle de Arán



C/ Sobernedo, 8 casa 7 · 25530 VIELHA (Lleida) · Tél. 638 810 555 · 690 069 196
hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.com

Restaurant Cal Manel "Boixetes de Cal Manel"



Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÓS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68



HOTEL ARAN

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

ARIES

Tendrás ganas de empezar de nuevo con esa actividad de la que luego tanto te quejas. Y es que aries no puede estar quieto sin hacer nada, necesita actividad continua. De todas formas, la marcha paulatina del calor hará que estés un poco bajo de ánimo.



TAURO

Septiembre será para Tauro un mes tranquilo. No habrá ningún acontecimiento relevante que pueda alterar tu vida o estado anímico. Si tienes pareja, todo seguirá como hasta ahora. Y si no la tienes, este no es un mes apto para buscarla. Debes centrar tus energías en otras cosas.



GEMINIS

Vas a estar saturado de trabajo. En el aspecto laboral todo irá muy bien, pero sentirás que te falta tiempo para ti y para compartir con los tuyos. Sin embargo, te darás cuenta de que, eso es lo que más te conviene ahora, y de que, hay tiempo para todo.



CANCER

Por fin las cosas se han calmado y, aunque todo esté un poco patas arriba, empezarás a encontrar tu lugar y la manera de hacer las cosas de manera correcta. Eres mucho más importante de lo que te crees y, aunque puede que te sientas en algún momento poco correspondido, tendrás la fuerza suficiente para ignorar esos comportamientos externos, que te hacen daño.



LEO

Empiezas este mes con muchas ganas de hacer cosas nuevas y con sed de nuevos proyectos. Sin embargo, no debes descuidar tu vida personal, pues alguien muy cercano a ti puede echártelo en cara tarde o temprano. Además, este mes tendrás un gasto económico con el que no contabas, que te supondrá algún sacrificio.



VIRGO

Presta más atención a tus amigos si no quieres que te dejen de lado. Empezarás a ver comportamientos en ellos que serán un aviso de lo que pasará más adelante si no sabes pararlo. No te ciegues ante las evidencias y no dejes pasar ni un minuto más. Hay asuntos que necesitan resolverse cuanto antes y, aunque sea difícil, es lo más conveniente.



LIBRA

Por delante de ti se ve un futuro prometedor, incluso vas a tener la posibilidad de realizar un viaje muy largo. Dependerá de tu capacidad para avanzar y aprender de los errores. Sé prudente con lo que dices ya que la fuerza del verbo que posees, durante este mes, puede ser tan constructiva como lo desees o por el contrario tan destructivo como la proyectes.



ESCORPIO

Tienes que aprender a priorizar y dejar de lado ciertos asuntos, pues no vas a poder tú solo con todo. Hay algunos temas que te preocupan, que no son de gran importancia, y sin embargo, te suponen un gran esfuerzo. Tienes que afrontar las situaciones y hablar claramente con quien sea necesario, por difícil que parezca.



SAGITARIO

Decidirás romper con todo y empezar de nuevo pues todo lo que tenías hasta ahora ha llegado a cansarte tanto que incuso sientes que te ha cambiado como persona. A veces es bueno dejarse llevar por los impulsos, pero no siempre es lo más conveniente. Mantén la calma y piensa bien antes de tomar cualquier decisión importante.



CAPRICORNIO

Este mes vas a conocer a alguien que será muy importante en tu vida a partir de ahora. Quizás nunca llegues a tener nada con esa persona, pues las circunstancias no son en absoluto propicias, pero encontrarás en ella alguien en quien fijarte y en quien pensar cuanto estés decaído. Esa persona te inspirará a partir de ahora en muchos momentos.



ACUARIO

Te encontrarás con un serio dilema que tendrás que resolver con rapidez, pero para hacerlo deberás contar con la ayuda de alguien. Escoge bien a la persona a la que pides un favor, pues de lo contrario te llevará más de una sorpresa desagradable. Esta experiencia también te servirá para darte cuenta de quienes son los que realmente te quieren por lo que eres y no por lo que tienes.



PISCIS

Alguien te ofrecerá un proyecto muy interesante que supone, en parte, lo que tú siempre habías deseado. Los riesgos son importantes, así que deberás pensarlo bien más de dos veces antes de decidirte. No tengas prisa y habla todo lo que sea necesario. La familia te será de mucho apoyo en este tema.



Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hostelería
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

- Confección e instalación propia

Tapicerías Sant Jordi Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnología

c/ Penedés, 87 . Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)

www.cortinessantjordi.com

📞 973 249 950 📞



Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèu)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.

973 621 065

661 606 260

michellarrue@hotmail.com



Personalización de Camisetas
Estampados y Bordados

Pl. Sant Orenç, 2 / Passeg dera Libertat

25530 VIELHA

Tels. 973 64 14 35 - 659 24 02 36

Fontanería



Calefacción

BUSQUET S.L.

Instalaciones de gas

Energía solar...
geotérmica

Aire acondicionado

Instalaciones para
hostelería

Cocinas industriales

Colaborador
REPSOLGAS

C/Carrera, 9 25540 - LES

Tel. 973 648 430

Móvil 609 318 804

BOSSÒST

SE ALQUILA HABITACIÓN, EN CASA GRANDE, SOLEADA Y TRANQUILA, CON JARDÍN.
AMBIENTE AGRADABLE. 300 € AL MES CONTODOS LOS SERVICIOS DE LA VIVIENDA INCLUIDOS.

tel. 669 75 66 77

Ya estamos otra vez a vueltas con lo mismo. Los que vayan leyendo de vez en cuando esta sección van a decir que me repito más que el ajo, pero es que, oigan, o no me explico, o no me entienden, o les importa un carajo.

Ahora mismo tenemos en la clínica una perra a la que unos excursionistas ingleses encontraron por la montaña (se han comprometido a venir a recogerla...más les vale); una gatita con el mentón despellejado que un señor recogió en la carretera; un gato que se cayó de un tercer piso mientras sus dueños están de vacaciones...y a ver con qué historia nos vienen hoy.

Empecemos por el principio: si usted no puede ocuparse de un perro o un gato, pues no lo tenga, así de fácil. Y si el niño llora porque quiere un cachorrito, pues que lllore. Más sufrió Nuestro Señor, que me decía mi abuela.

Que ya lo he dicho muchas veces, y que tampoco hace falta ser muy espabilado para darse cuenta, que un perro, como un coche, necesita un mantenimiento, y que además los gastos de mantenimiento suelen ser directamente proporcionales a lo que le haya costado el perro. Así que no me venga con que se ha comprado un bulldog francés y ahora no tiene dinero para pagar las visitas al veterinario...pues mire, habérselo pensado antes.

Y claro, como ahora se ha dado cuenta de que el perrito sale caro, y además le han bajado el sueldo, porque la cosa está muy mala, y además se muere de piso y en el nuevo no le dejan tener perros, y además pasado mañana se va de vacaciones al Congo...pues qué mejor solución que dejar al perro como quien no quiere la cosa en el patio del vecino, o atado a un árbol o en medio de la Nacional II. Total, sólo es un perro, y ya habrá alguien al que le de penita y lo recoja.

Y por supuesto que hay alguien: una señora que ha visto al animalito, y que pobrecito, que además está herido, vamos a llamar al veterinario que se hará cargo de él. Y la señora, que está haciendo la buena obra del mes, se sorprende cuando el veterinario le dice que sí, que estupendo, que para eso estamos, pero que quién se va a hacer cargo de los gastos veterinarios de la cura del animalito, y sobre todo del animalito. Y la señora no, por supuesto, ella bastante ha hecho con agacharse a ver como estaba el pobre, y gastar dinero en la llamada telefónica. Y el veterinario le explica que, mire usted, esto es una clínica privada y como comprenderá, no podemos hacernos cargo de todos los animales que la gente tiene a bien dejar tirados por ahí, y que, si ella no puede quedarse con este animalito en particular, lo que tiene que hacer es avisar al ayuntamiento. Y entonces, la señora, tocada en lo más profundo de su conciencia, comienza a increpar al veterinario diciéndole que no tiene corazón.

Y ahí pueden pasar dos cosas: O que sea el sexto animalito que un "alma caritativa" intenta colocarle al veterinario en lo que va de fin de semana, y entonces el veterinario le diga a la señora que sí, que no tiene corazón, ni paciencia, ni ganas de aguantar

chorradas a las tres de la mañana y le cuelgue el teléfono. O que pille al veterinario de humor conciliador y le diga, que venga, que traiga al pobre bicho y ya veremos lo que hacemos con él, pero mujer, que esas cosas no se hacen. Y sorprendentemente, y aunque no se lo crean, esto último ocurre más veces que lo primero.

Claro que el humor conciliador se le acabará pronto al veterinario, cuando después de curarle la herida al pobre bicho, llame al ayuntamiento de turno para que vengan a recoger al animalito abandonado. Porque en el ayuntamiento (si es que es horario de oficina) le van a decir que a ver por qué van a tener que hacerse cargo ellos del perro. Pues porque lo dice la ley, les contestará el veterinario, y porque para eso pagamos impuestos, señor mío. Pero claro, es que fíjate cómo está el percal, con lo de la crisis y tal: si el ayuntamiento no tiene dinero ni para arreglar el socavón de la plaza, lo va tener para hacer una perrera. Ya, pero es que cuando al ayuntamiento le salía el dinero por las orejas con las 103 urbanizaciones que dejaron construir, tampoco se le ocurrió gastarse un duro en hacer la perrera...y entonces también abandonaban perros ¿verdad? Y así dos horas de discusión, para nada, porque si de algo pueden estar seguros es de que el ayuntamiento no se ocupará de ese perro. Ni el ayuntamiento, ni la señora que lo encontró, ni el papá que se lo compró a su niño porque lloraba en el escaparate de la tienda...Entonces, a ver, dígame usted ¿qué hacemos con este perro? Con este y con el de ayer y con el de mañana y con el de pasado mañana.

Por cierto, Carlos, de la Urbana de Vielha, obviamente y por muchos motivos, esto último no va contigo.



Eva Deza de Aran Veterinaria

dempús 5 ans i a tostemp eth solei*

2006 RADIOVAL 2011 PIRENEOS

tel: (33) 0-562 00 53 17 99.5 FM comminges www.rvpfm.net
• there is always sun, since 5 years



TALLERES MIJARAN

Taller de última generación
en chapa y pintura

Mecánica en general

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA - Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

ETH AUET



*bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon*



c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

	10:15					15:10									
BERET	7:45														
TANAU	7:45	10:00				14:55									
BAQUEIRA	7:40	8:50	9:50	10:20	11:50	13:50	14:50	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20			
TREDÓS	7:35	8:47	9:47	10:17	11:47	13:47	14:47	16:47	17:47	19:47	22:17	0:17			
SALARDÚ	7:32	8:44	9:44	10:14	11:44	13:44	14:44	16:44	17:44	19:44	22:14	0:14			
GESSA	7:31	8:43	9:43	10:13	11:43	13:43	14:43	16:43	17:43	19:43	22:13	0:13			
ARTIES	7:29	8:40	9:40	10:10	11:40	13:40	14:40	16:40	17:40	19:40	22:10	0:10			
GARÓS	7:27	8:36	9:36	10:06	11:36	13:36	14:36	16:36	17:36	19:36	22:06	0:06			
CASARILH	7:26	8:35	9:35	10:05	11:35	13:35	14:35	16:35	17:35	19:35	22:05	0:05			
ESCUNHAU	7:25	8:33	9:33	10:03	11:33	13:33	14:33	16:33	17:33	19:33	22:03	0:03			
BETREN	7:23	8:31	9:31	10:01	11:31	13:31	14:31	16:31	17:31	19:31	22:01	0:01			
VIELHA	7:22	8:30	9:30	10:00	11:30	13:30	14:30	16:30	17:30	19:30	22:00	0:00			
VIELHA	07:21	08:25	09:25	09:52	11:25	12:55	13:27	14:25	16:25	17:25	19:25	21:52	23:52	5:00	5:27
VILAC	7:20	8:20	9:20	9:50	11:20	12:50	13:25	14:20	16:20	17:20	19:20	21:50	23:50	4:59	5:25
BETLAN	7:19	8:19	9:19	9:49	11:19	12:49	13:24	14:19	16:19	17:19	19:19	21:49	23:49	4:58	5:24
AUBÈRT	7:17	8:17	9:17	9:47	11:17	12:47	13:22	14:17	16:17	17:17	19:17	21:47	23:47	4:57	5:22
PONT D'ARRÓS	7:14	8:14	9:14	9:44	11:14	12:44	13:19	14:14	16:14	17:14	19:14	21:44	23:44	4:54	5:19
BENÓS	7:13	8:13	9:13	9:43	11:13	12:43	13:18	14:13	16:13	17:13	19:13	21:43	23:43	4:53	5:18
ES BÒRDES	7:10	8:10	9:10	9:40	11:10	12:40	13:15	14:10	16:10	17:10	19:10	21:40	23:40	4:50	5:15
ARRÒ	7:09	8:09	9:09	9:39	11:09	12:39	13:14	14:09	16:09	17:09	19:09	21:39	23:39	4:49	5:14
ERA BORDETA	7:07	8:07	9:07	9:37	11:07	12:37	13:12	14:07	16:07	17:07	19:07	21:37	23:37	4:47	5:12
BOSSÒST	7:04	8:04	9:04	9:34	11:04	12:34	13:09	14:04	16:04	17:04	19:04	21:34	23:34	4:44	5:09
LES	7:00	8:00	9:00	9:30	11:00	12:30	13:05	14:00	16:00	17:00	19:00	21:30	23:30	4:40	5:05
PONTAUT															

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPORT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VIELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VIELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1) Dimèrcres e divendres

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

	BERET				
	TANAU	BAQUEIRA	TREDÓS	SALARDÚ	GESSA
2:50	4:20	2:20	4:20		
5:53	4:23	2:17	4:17		
2:56	4:26	2:14	4:14		
2:57	4:27	2:13	4:13		
3:00	4:30	2:10	4:10		
3:04	4:34	2:06	4:06		
3:05	4:35	2:05	4:05		
3:07	4:37	2:03	4:03		
3:09	4:39	2:01	4:01		
3:10	4:42	2:00	3:58		
3:15	4:45	1:52	3:57		
3:17	4:49	1:50	3:56		
3:18	4:50	1:49	3:55		
3:20	4:52	1:47	3:53		
3:23	4:55	1:44	3:50		
3:24	4:56	1:43	3:49		
3:27	4:57	1:40	3:46		
3:28	4:58	1:39	3:44		
3:30	5:00	1:37	3:42		
3:33	5:03	1:34	3:39		
3:35	5:05	1:30	3:35		

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA	LLEIDA		ARRIBADA		
VIELHA	LLEIDA	BARCELONA	AEROPORT	15:15	
6:30	-	6:45	11:25		Diaari
8:30	8:30	11:25			Diaari
6:30	6:30	11:45			Diaari
7:45	10:15	15:00			Enllaç AVE/AVANT
8:15	11:48	15:00			Diaari (fèrries)
13:30	16:30	19:25			Diaari
17:00	-	21:45			Diaari

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA	LLEIDA		ARRIBADA		
AEROPORT	BARCELONA	LLEIDA	VIELHA		
6:30	6:45	9:00	15:15		Diaari
8:30	9:00	11:45	15:45		Diaari
14:15	16:30	19:25			Enllaç AVE/AVANT
16:15	18:45	21:45			Diaari
16:30	18:50	20:45			Diaari
16:45	19:00	22:00			Diaari e Dissabte

ORARI DE TRANSPORT CANEJAN (dimèrcres)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPORT BAUSEN (dimèrcres)

11:00	BAUSEN	14:30
11:20	LES	14:10
11:30	BOSSÒST	14:00

ALSA	RENFE		
vieïha	Beïda	sortida renfe lleïda	arribada BARCELONA
5:30	9:10	9:40 ave	10:54
7:45	10:30	11:40 ave	12:54
7:45	10:30	12:05 avant	13:17
9:15	12:45	13:20 ave	14:25
13:30	17:10	17:40 ave	18:54

ALSA	RENFE		
vieïha	Beïda	sortida renfe lleïda	arribada MADRID
7:45	10:30	11:05 ave	13:23
9:15	12:45	13:05 ave	15:23

RENFE	ALSA	
sortida renfe BARCELON	arribada LLEIDA	LLEIDA
8:15 AVE	9:18	10:15
14:10	15:20	16:15

RENFE	ALSA	
sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA	LLEIDA
7:30 AVE	9:38	10:15
13:30:00 AVE	15:38	16:15



Vielha'11

hèsta major 7/8/9/10/11 seteme

DIMARTS 6:

Ena tarde- Trial en parcatge antigues casèrnes militares.

16:00 ores - Volei en parcatge antigues casèrnes militares.

17.00 ores- Finau Campionat de fronton.

22:30 ores - Gran Loto Quinto ena sala de Hèstes damb prèmis en metallic.

DIMECRES 7:

10:30 ores- Duatlon Infantil (darrèr deth Palai de Gèu)

18.30 ores- Daram toti era benvenguda as naues Reines e Dames d'aunor dera Hèsta Major de Vielha 2011. Acomphanhades pera Escòla d'Equitacion Val d'Aran e pes penhes. Ara seguida i aurà eth "chupinazo" d'inici des hèstes majors e entragaram ua placa ara Penha d'Aunor dera Hèsta: **SUMA Y SIGUE**. Pregon a cargue d'Edu Torres, ex-jogador, entrenador de bàsquet e President Executiu deth Lleida Bàsquet.

Vos aufriram coma tostem eth Vin Caud enes cubèrts der Ajuntament.

20.00 ores- Actuacion en dirècte deth DJ P.T. ena terrassa deth Bar Eth Túpín.

A compdar des 21.30 ores- Era IVau. Net des Penhes

Sopar en parcatge des casèrnes des militars entà toti aqueri qu'agen ua Penha.

Aguesta serada ei organizada pera Penha **SUMA Y SIGUE**.

22.00 ores- **ETH PAËR** vos aufris era session Jazz Funk Soul Latin & Blues de Loopnavarro.

00.00 ores- Session de Balh ena Carpa des Penhes dubèrta entà toti.

DIJAUS 8:

10,30 ores- Gesseram en professon des dera Glèisa Sant Miquèu de Vielha enquiath Santuari dera Mare de Diu de Mijaran.

11,00 ores- Solemna Missa en Aunor ara Mare de Diu de Mijaran.

12,30 ores- Dances tradicionaus tamb es Fradins de Vielha e era Còlha Sta. Maria de Mijaran ena Plaça dera Glèisa.

13,00 ores- Còca e moscatelh enes cubèrts der Ajuntament aufrut per Ajuntament de Vielha e Mijaran.

18,00 ores- Desfilada de penhes pes carrès de Vielha. Punt de trobada: Rotonda de Vielha

ERA hèsta

18.00 ores- Palhasses, ena sala de Hèstes

20.00 ores- Balh de tarde ena sala de Hèstes damb era Orquèstra GIRASOL.

20:00 ores- Finau campionat de paddel.

00:00 ores- Campionat de Fotbolin en Eth Clòt

00.15 ores- Balh de net ena Sala de Hèstes damb era Orquèstra GIRASOL.

DIUENDRES 9

11:00 ores- Jòcs entara mainadèra ena Av. Pas d'Arrò, a càrque der Esplai Aran-Thal

11:30h ores- Petanca en parcatge des antigues casèrnes militares.

13,30 ores- Er Ajuntament de Vielha e Mijaran aumenatjarà as més grani de 65 ans deth municipi **damb un dinar e balh** en Hotel Viella.

17:00 ores- Art attack entàs més petiti!!!! Enes cubèrts der Ajuntament.

18:00 ores- Concors de disfrassi en Passeg dera Libertat.

18:00 ores- 60 segons entà guanhar!!!
Ena Plaça Sant Antòni.

20.00 ores- Torneig Vielha-Aran, Terra ACB: Partit de bàsquet CAI Zaragoza- Cajasol en Palai d'Espòrts.

Podetz crompar es entrades per auança en Ajuntament de Vielha e ena Oficina de Torisme de Vielha.. Prèt entrada a un partit: 10 € Abonament entàs 3 partits: 25€

19:30 ores- Balh de tarde damb eth grop **Nave 15** en Passeg dera Libertat-Comence era Net tematica enguan dedicada **ATH MON DETH CÒMIC.**

00.15 ores- Balh de net ena Sala de Hèstes amenizat pes orquèstres **MUSICALIA e ROSALEDA.**

DISABTE 10

10:30 ores- Esdejoar Popular en Cap dera Vila

11.00 ores- Banh d'esluma entàs més petiti ena Plaça Sant Antòni

12,00 ores- Baishada deth Cap dera Vila, poderatz hèr ua degustacion de sangria, moscatel, anís e còca aufrits pera Comission de Hèstes e per Cava Beso.

15,00 ores- Campionat Nacionau de Butifarra ena Sala de Hèstes de Vielha

15,00 ores- Campionat de "Cinquillo" ena Sala de Hèstes de Vielha.

15:00 ores- Exibicion de Halfpipe ath cant deth Palai d'Espòrts.

17:00 ores- Corsa de bebés en Passeg dera Libertat.

18:00 ores- Play-back infantil en Passeg dera Libertat.

19.00 ores- HAVANERES ena Plaça dera Glèisa.

19.30 ores- Session de cinèma entàs més petiti aufrida peth Circuit Urgellenc : LOS PINGÜINOS DEL SR. POPER.

20.00 ores- Balh de tarde ena Av. Pas d'Arrò damb era orquèstra FRENESI.

21.00 ores- Torneig Vielha-Aran, Terra ACB: Partit de Bàsquet: DKV Joventut- Cajasol en Palai d'Espòrts.

Podetz crompar es entrades per auança en Ajuntament de Vielha e ena Oficina de Torisme de Vielha. Prèt entrada a un partit: 10 € Abonament entàs 3 partits: 25€
00.15 ores- Balh de net ena Sala de Hèstes a cargue des orquèstres **BLANES e ERA TRIBU DE SANTI ARISA.**

DIMENGE 11

12.00 ores- Barada de sardanes ena Plaça dera Glèisa

16.30 ores- Prumèr partit de fotbòl dera Liga 3au. Catalana, Grop 13 : CF VIELHA- CF CERVIÀ-GARRIGUES

16:30 ores- IVau. Parc Infantil de Vielha ena Avenguda Pas d'Arrò

17.00 ores- Dusau Descens en bicicleta "Era Hèsta de Vielha" (Baricauba)

18.00 ores- Vau. Festivau d'Espòrt Rurau Vila de Vielha ena Plaça dera Glèisa

18.30 ores- Torneig Vielha-Aran, Terra ACB: Partit de bàsquet DKV Joventut - CAI Zaragoza en Palai d'Espòrts. Podetz crompar es entrades per auança en Ajuntament de Vielha e ena Oficina de Torisme de Vielha.

Prèt entrada a un partit: 10 € Abonament entàs 3 partits: 25€

20.00 ores- Balh de tarde en Passeg dera Libertat damb era orquèstra L'ANONIMA.

21.45 ores- GRAN CASTÈTH DE HUECS ARTIFICIAUS en parcatge des militars en Vielha.

22.30 ores- Gran Loto Quinto ena sala de Hèstes de Vielha. Entrèga des prèmis deth dusau descens en bicicleta "Era Hèsta de Vielha" e des prèmis dera Rota des Istòries organizada pera Associacion deth Comèrc de Vielha.

ERA COMISSION DE HÈSTES VOS DESIRE UA EROSA HÈSTA MAJOR 2011 E SE RESERVE ETH DRET DE CAMBIAR ETH PROGRAMA, MÈS SONQUE S'EI FÒRÇA, FÒRÇA FÒRÇA DE BESONH

EN CAS DE MAU TEMPS, ES ACTES SE TRASLADARÀN ENTARA SALA DE HÈSTES DE VIELHA

ANAGRAMAS

Se trata de encontrar las palabras que se ajustan a las definiciones, teniendo en cuenta que cada una tiene las letras de la anterior o posterior más o menos una, y que las palabras 1 y 15, al ser anagramas entre sí, están formadas por las mismas letras colocadas en diferente orden. Este ejemplo tiene, además, la particularidad de que todas y cada una de las parejas de palabras de igual longitud (2 y 14, 3 y 13, etc.) también son anagramas.

1	□	□	□	□	□	□	□	□	□
2	□	□	□	□	□	□	□	□	
3	□	□	□	□	□	□	□		
4	□	□	□	□	□	□			
5	□	□	□	□	□				
6	□	□	□	□					
7	□	□	□						
8	□	□							
9	□	□	□						
10	□	□	□	□					
11	□	□	□	□	□				
12	□	□	□	□	□	□			
13	□	□	□	□	□	□	□		
14	□	□	□	□	□	□	□	□	
15	□	□	□	□	□	□	□	□	□

DEFINICIONES.-

1: Partidario del sistema filosófico de Descartes o perteneciente a él. **2:** Sal formada por la combinación del ácido arsénico con una base. **3:** Persona que ejercita un arte u oficio manual, marcando los objetos que fabrica con su sello o estilo personal. **4:** Vuelo cuya trayectoria se mantiene muy próxima a tierra, aparentemente a ras de ella. **5:** Recipiente metálico de cocina, de forma circular, poco hondo y con mango largo, que sirve para guisar. **6:** Lo que paga en dinero o en frutos un arrendatario. **7:** Piel adobada y curtida de algunos animales. **8:** Astilla o raja de madera muy impregnada en resina y que, encendida, sirve para alumbrar. **9:** Limpia, pura, clara y bien definida. **10:** Conjunto de tres personas propuestas para que se designe de entre ellas la que haya de desempeñar un cargo o empleo. **11:** Estirar y poner en tensión una cosa. **12:** Poner o colocar alguna cosa de modo que permanezca firme. **13:** Nativa de Toro, Zamora. **14:** Pozo de gran profundidad, para que el agua contenida entre dos capas subterráneas impermeables encuentre salida y suba de modo natural. **15:** Dejar un vehículo detenido y, normalmente, desocupado, en algún lugar.

SUDOKU

3			6	5	8	1	4	
				2				
5		9			3			
6						5		
		3	4		5	2		
		1						6
			3			9		4
				1				
	6	5	9	8	2			1

		5	1					6
	2				6			
		8	2					
		6				1	8	
2	9	1	6		8	3	5	7
	8	3				2		
					3	7		
			8				2	
	4				2	9		

Café Te Chocolate **Place N° Thé** *Tortas saladas Pastelería*
Salòn de tè & Pasteleria



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr



Pollos al ast
Codillos
Paella
Entrantes
 (ensaladas,
 canelones etc)

PONTAUT (junto a la gasolinera) Encargos: Tel. 973647029 / 699225727

ANUNCIA'T



FINCASVIELLA

ANDRES GIMENO FAURE
 Av. Alcalde Calbetó, 1 25530 - VIELHA (Lleida)
 Tel. 973-640-220 M. 620-860-243
www.fincasvielha.com // fincasvielha@yahoo.es



Casa única en el Valle, restaurada, calidades inmejorables, rodeada de árboles con un solar de 5000 m2



Casa ubicada en el casco antiguo de Salardú, vistas inmejorables sobre la zona montañosa de este municipio



Local en el centra de Vielha, totalmente instalado para poder funcionar de inmediato, dispone de licencia



Casa y cuadra para rehabilitar dispone de una finca de 20.000-m2 con una fuente natural en el centro de la misma



Preciosos duplex a estrenar, situados en la Plaza Mayor de Salardú, acabados de gran calidad

DIETA, METABOLISMO Y NUTRIGENÓMICA (II)

En el artículo anterior definía la Nutrigenómica como la ciencia que estudia la expresión de los genes en relación con la nutrición y el desarrollo de enfermedades asociadas a dicha expresión. Ofrece una mejora en la dieta personal que evita o retrasa la aparición de enfermedades asociadas a la interrelación entre genes y nutrición. La importancia de la Nutrigenómica se pone de relieve cuando expresamos las preguntas fundamentales que intenta responder, siempre desde un punto de vista científico:

1. ¿Qué componentes de la dieta tienen importantes efectos beneficiosos para la salud?
2. ¿Cómo, dónde y cuándo ejercen estos efectos?
3. ¿Pueden algunos de estos mismos componentes tener también efectos adversos?
4. ¿En qué cantidad, en qué forma y en qué combinaciones son más efectivos?
5. ¿Qué necesidad tenemos de comer tales componentes para prevenir el desarrollo de determinadas enfermedades (enfermedad cardiovascular, tumores, diabetes, obesidad, etc.), alcanzando un máximo de prevención con un riesgo mínimo? ¿Cómo varían las exigencias dietéticas según las características genéticas, edad, género y modo de vida?

En el artículo mencionado hacía referencia a un reciente estudio de la Universidad de Lérida pero sobre esta moderna disciplina existen numerosas referencias científicas. Uno de los problemas que ha sido más estudiado por las investigaciones genéticas ha sido la **obesidad**. Aquí cobra especial interés la acción de combinar la nutrición con la genética. La dieta más saludable será aquella que se adapte al perfil genético de cada persona: su **perfil Nutrigenético**. La consecuencia práctica de todo esto es que hoy ya es posible realizar dicho **perfil Nutrigenético** por laboratorios especializados. Con una pequeña cantidad de sangre (2-3 ml) y en unas 6 semanas podemos tener un informe detallado sobre:

- **Genotipo:** el análisis personalizado.
- **Interpretación Clínica:** metabolismo, detoxificación e inflamación.
- **Interpretación Científica:** principales actuaciones preventivas, dietéticas y otros factores de estilo de vida.

De este modo conseguimos conocer qué alimentos son los más adecuados para cada persona. Como refleja la Dra. María Izquierdo, de la Facultad de Farmacia de la Universidad de Barcelona, lo que es un buen consejo para una persona, puede que no lo sea para otra. El **perfil nutrigenético**



puede realizarse a cualquier edad y es recomendable a partir de los 20 años. El perfil genético de cada persona se determina en el momento de la concepción y no varía a lo largo de su vida. Por consiguiente, basta realizar un único análisis en toda la vida de la persona. Este estudio se combina con el análisis de las intolerancias alimenticias (esto no es lo mismo que las alergias a alimentos) de modo que podemos confeccionar una dieta personalizada mucho más perfecta. Esto es la moderna **Nutriterapia**.

IV

Congress of the International Society of Nutrigenetics / Nutrigenomics ISNN



November 17-20, 2010

Pamplona, Spain Balears

Dra. María José Cutando Longás
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

**Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia**

Médica colegiada nº 12.011

TRATAMIENTO MEDICO DE LA OBESIDAD

- * Obesidad generalizada y localizada
- * Dietas personalizadas
- * Mesoterapia y laserterapia
- * Test intolerancia alimentaria (A/217)

Plaça Pas d'Arrò, 5 1^o 3^a · 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

Centre mèdic autoritzat i inscrit en el "Registre Oficial de Centres, Serveis i Establiments Sanitaris" amb el codi E25768995

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis Sanson & Magali Plaza

LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.com



ES PIRENÈUS



*Presents
Ceramica
Joguets*

Passeg dera
Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA
Val d'Aran



*era
tauerna*



**ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES**

**COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE**

**Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452**

Pizzeria
*Casa
el
Bomba*

Pizzas y
pollos al ast
para llevar

**Pº Duque de Denia, 49
BOSSÒST
Tel 973 64 72 03
638 85 64 69**

Tema: Informática Básica, monta tú mismo un equipo Nivel : BASICO

PROCESADOR Ó UNIDAD DE PROCESO DE DATOS Y MEMORIA

El procesador (CPU o Unidad Central de Procesamiento), es el cerebro del ordenador. Realiza todo el proceso de ejecutar la información con la que trabajamos.

Trabaja a nivel numérico (binario), y realiza las instrucciones almacenadas en la memoria.

En la actualidad los 2 tipos de procesadores más conocidos son Intel (Pentium) y AMD (ATHLON).

A nivel estrictamente personal, prefiero AMD para uso profesional y Pentium en casos concretos como en el

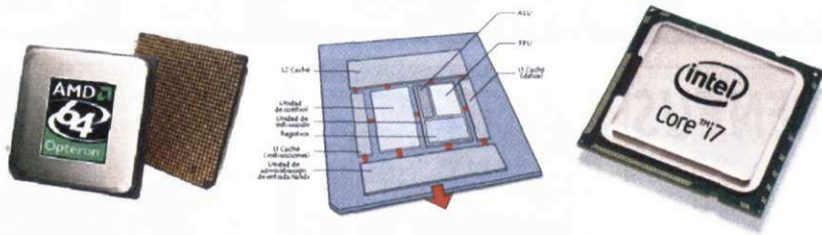
trabajo de imágenes 3D o juegos. Debido a la fuerte práctica monopólica de Intel, hace que esta tenga una cuota de mercado del 80%.

Recalcar como se dijo en nuestro artículo anterior, que debemos elegir una placa base que sea compatible con el procesador que queremos

En la actualidad la importancia de elegir entre distintos procesadores se mide en núcleos, a más núcleos más rápido.

Aquí dejamos este enlace para poder ver las comparativas de los procesadores

<http://www.behardware.com/articles/778-14/giant-roundup-146-intel-and-amd-processors.html>



Tema: Pequeño vocabulario Nivel : BASICO

La **memoria caché** (también llamada **buffer**), que se encuentra en el interior de la CPU, es una memoria rápida que permite reducir los tiempos de espera de las distintas informaciones almacenadas en la RAM (Random Access). La **RAM** (o memoria principal) es la

memoria externa al procesador, que funciona por lotes (batch) de procesamiento de información. Esta última es más lenta que la del procesador, por su propio tipo de funcionamiento.

Tema: Consultorio informático Nivel : VARIOS

A partir de este artículo, abrimos una nueva sección, en la que os invitamos a REALIZAR todo tipo de consultas informáticas, de las que elegiremos una para tratarla

en nuestro artículo mensual. Todas las consultas deben dirigirse a: sopORTE@abanikoos.com

Carolina Toló Vega
info@abanikoos.com





President dera Generalitat de Catalunya



Conseller de d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, Alimentacion e Miel Naturau dera Generalitat de Catalunya



Presidenta deth Parlament de Catalunya



Vicepresidenta deth Govern



Linhas de colaboracion Conselh Generau d'Aran / Generalitat de Catalunya



Conselh Generau
d'Aran

Aran
un país

una casa en el Valle

Lagos

“¡Parbleu! . òc! . Philibert aseguraba en gascón que era de la Gortte de la Maouro (lo que yo no podía dejar de aceptar) y que en el Siglo XIII Guillaume de Labarthe era Barón de Lez y de Fos (que yo aceptaba pero con la salvedad -estábamos en la terraza de nuestro chalet de Productora de Les- de que su Lez no era nuestro Les, como él quería afirmar a rajatabla). Llevábamos dos días por los lagos encima de Bausén (él sentía una pasión especial por los lagos y los ganados que bebían en ellos) pues salíamos a las cinco de la mañana, él y yo con la perra Layka. Yo le había encontrado tres días antes, a la caída de la tarde, en el cruce de la carretera de Bausén, donde me preguntó por algún hotel donde dormir allí. Le cogí en el 850 y le llevé a dormir al chalet. Nos habíamos pateado las faldas de la Cresta dels Estanyons, pero el que más le gustaba era el de la Cigalera (el de la Bacanera y el de la subida a Tres Corets caían lejos). Se fue a no sé qué país, a estrenar un tren como el Orient Express. Al mes recibí una carta catastrófica. Fue en clase preferente, que incluía la comida exquisita. En la estación, el tren llegó con puntualidad matemática, pero desde el andén lo costó localizar el número del vagón de su billete, y también, dentro y, el número de su asiento, demasiado pequeño para quien llevaba gafas. Su asiento individual le pareció menos confortable que los dobles. En su bolsa

delantero había un periódico ya utilizado y un menú impreso pasado. En la comida pudo escoger el tipo de pan, la clase de vino y la forma del café, que resultaron excelentes, igual que el caldo. Pero la presentación de aceite, vinagre, sal y pimienta le encontró chirigota y chabacana.

Le decepcionó la ensalada verde (aunque el jamón y el queso estaban bien de sabor) pues la lechuga parecía de segunda mano, y había algún trozo de hueso de las aceitunas negras deshuesadas que constituía un peligro para su dentadura postiza. El arroz blanco estaba poco hecho, e incluía trozos de lo que parecía pulpo, todo poco apetitoso. Postres: trozos de melón uno con la cáscara descuidada, y uvas aún algo verdes.

Se quiso consolar con una copa de Oporto, pero no tenían ni pagando. Acababa añorando las comidas del chalet, desde las magdalenas de Tolva del desayuno hasta la tortilla de patatas de nuestra Remy a la hora de cenar.

Montse y yo habíamos conocido la exquisitez del Orient Express. Nos é si este recién amigo gascón, lo conocía también. Espero que el recuerdo de los lagos de Bausén le consolase

Artículo escrito por D. Melquiades Calzado



avantours

CRUCERO DE SINGLES TODO INCLUIDO

¿Te apuntas? Zarpamos el próximo día 31 de octubre desde Barcelona

CV-m-1431-CS

ITINERARIO:

DIA	PUERTO	LLEGADA	SALIDA
LUNES	Barcelona	08.00h	17.00h
MARTES	Villefranche (Niza)	11.00h	19.00h
MIERCOLES	Livorno (Florenca)	08.00h	19.00h
JUEVES	Civitavecchia (Roma)	08.00h	19.00h
VIERNES	Napoles	07.30h	16.00h
SABADO	NAVEGACIÓN	-----	-----
DOMINGO	Valencia	10.00h	18.00h
LUNES	Barcelona	08.00h	-----

Durante todo el crucero habrá un programa completo de actividades exclusivas y coordinadas: fiesta de disfraces, karaoke, juegos, clases de baile y un sinfín de actividades con premios y muchos regalos. Además de toda la animación del barco, shows, cenas temáticas, concursos, etc. Se trata de un crucero TODO INCLUIDO en el Ocean Pearl, barco renovado en 2009 y con un servicio a bordo espectacular.

PRECIOS:

TIPO DE CABINA	DOBLE	INDIVIDUAL
Interior	275,00€	412,50€
Exterior	325,00€	487,50€
Exterior Superior	375,00€	562,50€
Tasas de puerto	195,00€	Propinas (pago directo) 65,00€

INFORMACIÓN Y RESERVAS:



www.reservaspadan.com

GOLF EN MIAMI

CV-m-1431-CS

THE ULTIMATE DORAL GOLF EXPERIENCE

Válido desde el 01/08/2011 hasta el 08/10/2011

- 7 Noches de hotel en habitación doble vista jardín
- Desayuno buffet en Terrazza Restaurant
- 3 almuerzos en Champions Sports Bar & Grill
- 1 Cena en Mesazul Restaurant - Golfer's Unique Menu
 - 1 Green fee en Doral Golf,
 - 1 Green fee en TPC Blue Monster
 - 1 Green fee en Great White
 - 1 Green fee en Red Course
 - 1 Green fee en Jim McLean Signature Course
- + Buuzy incluido
- Uso ilimitado del driving range
- Guarda bolsa de palos
- Invitación a clinic de Jim McLean Golf School.

897€

-----OTROS DESTINOS-----

CUBA, E. A. U., ESPAÑA, E.E.U.U., FRANCIA, IRLANDA, ITALIA, JAMAICA, MARRUECOS, MAURICIO, MÉXICO, PANAMA, PORTUGAL, REP. CHECA, REP. DOMINICANA, SUDAFRICA, TUNEZ, TURQUIA, UK.



www.reservaspadan.com

COLABORADOR EXCLUSIVO

ARAN NAU www.arannau.com

+ info: Jorge@arannau.com

696.452.254 - 973.640.487

Aran pour nos amis les français

LE PRENOM BIEN DU TERROIR

Dans mon entourage, et en parlant de ma personne, tout le monde est d'accord pour dire que je suis une forcée de la nature avec une santé de fer. Jamais malade, comme l'on faisait avant la guerre. N'empêche que la semaine dernière, j'ai été un peu patraque. Alors tout le monde m'a conseillé d'aller voir un médecin près de chez nous, très fort, mais en lequel je n'avais pas très grande confiance, car il était « Roumain » et puis il avait un drôle de nom. Afin pas de tout rassuré, me voilà en Roumanie. Enfin, chez le type, lequel me demanda où j'avais le mal. Car lui ne pouvait pas le savoir. Je lui répondis que nulle part, alors il me toucha un peu partout, et alors il me pronostiqua très vite que j'avais un début certain de décompression, très minime. Mais lequel il fallait très vite le soigner avant que cela devienne très grave. Une fois dans son bureau, il me donna des pastilles de toutes les couleurs, de quoi soigner tout un village il me recommanda de me calmer et de ne pas « casser du noir » de bien réfléchir aux choses de la vie, et surtout de ne pas me faire du mauvais sang. Rentré à « l'oustal », tout le monde me donnait de conseils, et en profitait pour me dire que j'étais difficile à vivre. C'est-à-dire un arriéré, et que notre vie avait changé, et qu'il fallait voir droite devant moi, et voir le changement. C'est alors que je me suis promis qu'à partir du lendemain, j'allais faire comme on me disait : regarder calmement et analyser, ou banaliser. Je ne sais pas quoi. C'est pareil. Premier matin de ma reconversion, me voilà parti à moitié endormi au bureau de tabac chercher mon journal. Dans le tabac, lequel à peine ouverts, nous sommes envahis et investis par une meute de fumeurs enragés qui viennent chercher de quoi brûler sans prononcer un seul mot, pas de bonjour, pas de merci, de vrais « buffles » de l'ancienne prairie américaine. Enfin avec de signes, ils demandent de quoi brûler en demandant leurs trucs, avec des noms bizarres, et après en marmonnant avec la bouche fermée « carte de crédit, ok », et reprennent la porte de sortie. Mais attendez, le malheur arrive si en sortant ils reconnaissent un exemplaire de leur tribu, lequel on peut appeler Johnny, Olec, truc, Olegi, Fax, afin, de quoi me rendre morose et fatigué, à 7 heures du matin. Je suis choqué par tous ces noms, car chez nous avant, les hommes et les femmes on les appelait Emilie, Sébastien, Maurice, Joséphine, Juliette, Nicole, enfin, des noms auxquels ils avaient une fête, et facile à prononcer, et même le facteur arrivait à les trouver. Mais ce qui m'énerve le plus, c'est que de tous ces noms qu'on attribue maintenant chez nous, nous ne connaissons pas, une fois traduits, ce qu'ils veulent dire, aussi bien « sac poubelle », que « corbillard visqueux ». Enfin, à savoir ?

Un nom c'est une identité. Des racines d'un terroir, d'un peuple. Et très souvent, d'une race laquelle

aujourd'hui disparaît très vite avec un mélange amorcé pas notre système de vie. Dans ma jeunesse et dans mon pays d'origine, l'Espagne, au moment de la République, les espagnols faisaient appeler leurs enfants avec des noms libertaires, et de nature. Amapola, Marisol, Libertad, Progreso, Perfecto, tous de noms de liberté, et digne de marques toute une époque. De la même façon que tous ces noms modernes me frappent les oreilles très désagréablement, j'ai entendu un nom qui m'a touché très agréablement, et malgré quelques années, je m'en souviens toujours avec plaisir. Figurez-vous que je suis toujours amoureux passionné du Val d'Aran, auquel, pendant des années, j'ai consacré tous mes loisirs, et au cours de mes randonnées en montagne, j'avais toujours comme habitude mon café chaud pris au Bar du Touriste à Bossòst, c'était une religion. Un jour, au cours d'une sortie en montagne, la neige nous surpris et nous obligea à retrousser chemin. Alors, une fois de plus, en buvant notre café, nous regardions à travers les vitres tomber une neige très fine, partie pour la reste de la journée. C'est alors que j'ai vu arriver la patronne avec une poussette. Arrivé devant la porte, j'ai entendu parler arannais et dire « Neu tais-toi », étonné, je me suis approché de la poussette, et de lui demander à quoi elle donnait ce nom. Elle me répondit : « c'est ma fille ». Je regardais plein de curiosité, et je vis un tout petit bout de fille appelée Neu, avec l'accent arannais, c'était très jolie et agréable à entendre. Je me suis fait expliquer, que c'était bien un nom du pays. Et qui en castillan voulait dire neige, Nieves. C'est peut-être idiot, mais malgré huit années passées, chaque fois que j'ai le plaisir de revoir cette jolie arannaise aux cheveux blonds et yeux clairs, je prend plaisir à l'appeler par son nom, lequel, à mes yeux, représente des racines d'un terroir fier et bien à part. Mille fois, je me suis demandé si on avait appelé cette jeune fille « Kurt ou Pinkfloyd » si je l'avais regardé avec le même plaisir, car je la regarde avec le même respect et plaisir que à toutes ces belles forêts, qui tout autour de nous nous émerveillent et nous remplissent de vie, tout en restant chez elles, pleines de force et de fierté. Alors je viens de prendre une décision. Je prend mos sac, je reviens à mes montagnes avec des personnes avec des noms appelés comme avant. Je parlerais aux montagnes. Finies mes pilules et mes docteurs qui vous guérissent en vous demandant l'âge de votre mère, et cherchent à vous faire croire que votre maladie, on peut la guérir avec des pilules « assommoir ».

La vérité. C'est que nous manquons de tranquillité, d'air pur, d'amis sincères et de prendre la vie du bon côté. C'est la seule médecine miracle.

Article écrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu

Melhora deth Camin de Camon

Enes darrèri mes, s'a amiat a tèrme ua melhora substancial deth Camin de Camon, en Bossòst. Aquesta actuacion a suposat era pavimentacion intègra deth tram entre eth pòble e eth crotze damb eth pònt de Hèr. Er Ajuntament i a plaçat tanben bancs entath descans des passejants. Era òbra, ena quau s'in an invertit 45.000 euros, ei frut d'un acòrd de colaboracion entre era empresa Endesa e eth consistòri.

Eth Camin de Camon ei un des camins més transitadi pes vesins de Bossòst coma airau de léser e passejada, en tot transcorrèr ath costat der arriu Garona. Er alcalde Francisco Rodríguez Miranda a explicat que "aquesta melhora met en valor un camin fòrça utilizat e facilite er accés as vesins que s'i passegèn, atau coma as personas qu'i practiquen eth senderisme e era BTT".

Recuperar eth Camin de Santiago aranés

Er Ajuntament vò potenciar aquest camin coma un des trams pes quaus passe eth Camin de Santiago, ath sòn pas peth Pirenèu centrau. Eth projecte, impulsat pera Associacion d'Amics deth Camin de Santiago ena Val d'Aran, sage de recuperar era ruta

espiritual entre Sant Bertran de Comenge e Roda de Isabena. Eth Camin de Camon, a on se tròbe ua petita gleisòla dedicada a Sant Jaime, formaríe part deth Camin de Santiago, "hèt que significaríe ua projeccion toristica entà Bossòst e eth Baish Aran", segontes er alcalde.



Er Ajuntament condicione era capèla dera Mair de Diu des Nhèus



Er Ajuntament de Bossòst, a trauèr des d'obra, a condicionat era capèla dera Mair de Diu des Nhèus, tanben coneishuda en pòble coma era Vèrge dera Pietat, dera quau eth passat 5 d'agost se'n celebrèc eth sòn dia damb ua missa. Es trabalhs an consistit en repassar eth losat e lauar e pintar es parets. Tanben s'an netejat es entorns, e quauqui vesins deth pòble an colaborat, com cada an, a netejar e ornamentar er interior entara celebracion.

Era capèla dera Pietat forme part deth conjunt des sèt capèles que se bastiren en sègle XIX entà protegir ath pòble deth colèra (auè se'n consèrven sies), segontes conde era legenda. Totes son plaçades ath torn dera populacion, enes camins qu'amiauen a Bossòst. Totun, aquesta des Nhèus consèrve era porta deth sègle XVI, hèt qu'amie a pensar qu'era gleisòla ja auie existit abantes deth XIX.



Escultora, nacida en Gausac y residente en Signac. Arte y técnica unidos al gran amor que siente por su país natal La Val d'Aran, Pays d'Òc.

¿Cómo fueron tus primeros pasos en el escultura?
Estudié en la Llotja en Barcelona. Mi primera vocación era la restauración del papel y empecé con esta especialidad. En la Llotja había 5 cursos comunes y en el 3er. curso que es cuando cogías la especialidad suprimieron la de restauración de papel. Me quedé muy decepcionada, hasta el punto que algunos alumnos acudimos al Síndic de Greuges, para solicitar el poder seguir esta especialidad. Pero como tenía que continuar en la Escuela, me apunté a Escultura.

¿Cómo fue este cambio tan radical?

La verdad es que fue el gran descubrimiento de mi vida, me enamoré de la escultura. Acabe 3º y 4º de Escultura, con talleres de Madera, Hierro, Moldes y Piedra. En 5º curso escogi Madera. Comencé con madera porque la técnica es más difícil de trabajar, luego hice dos años de piedra y dos años de especialidad en bronce. Al terminar el 3er año llegó la sentencia aprobando la continuidad de la especialidad de papel. Pero yo ya me había "enamorado" de la escultura.

¿En qué te inspiras para realizar tus obras y cómo las diseñas?

Sobre todo en el cuerpo humano, el sentimiento que inspiran las manos, hombres y mujeres de nuestra tierra, por ejemplo la estatua "ERA MAÏR" que está en St. Béat, o "La Abuela" que hay en el Hotel Aran. Primero creo la maqueta en pequeño con pasta de modelar. Después decido el material, piedra, madera o bronce, así como el color en que la voy a realizar.

¿Cuándo regresaste a la Val d'Aran?

Después de diez años en la Llotja donde se me abrieron las puertas del arte, decidí volver a mi país. Me instalé en esta casa de Signac y monté mi taller donde trabajó sobre todo la piedra.

¿Porqué en Signac?

Para mí Signac es Occitània y por tanto es como estar en la Val d'Aran y también influye el hecho de tener tan cerca St. Béat, la "Citè du Marbre" donde un amigo me propuso exponer con otro escultor, y al año siguiente, el 2000, empezó el "Festival du Marbre" y nos convertimos en los pioneros de este certamen que este año ha celebrado ya su 11ª edición.

¿Expones en muchas Galerías o te dedicas más a particulares?

Expongo sobre todo en Salones y Exposiciones colectivas, un par de veces he expuesto en una Galería de Saint Jean de Luz, la verdad es que no he buscado mucho de entrar quizá estaría bien, me gustaría mucho sobre todo exponer en la Val d'Aran donde ya hice una Exposición en el año 2004, junto al pintor aranés Miquèu Herrero en Sant Joan de Arties.

¿Qué proyectos tienes para el futuro?

Actualmente estoy trabajando la maqueta de un proyecto de una escultura monumental titulada "Era Pòrta d'Occitània" que ya había presentado al Conselh d'Aran en el año 2003, sé que es un buen proyecto y la estoy trabajando en mármol y en hierro, la pienso proponer tanto en la Val d'Aran para colocarla en la entrada del túnel o bien en Fos, hecha en mármol y en hierro con una altura de unos 6 metros que representa la entrada al País d'Òc.

Gloria, muchas gracias por el tiempo que nos has dedicado y te deseamos de todo corazón que sigas cosechando muchos éxitos y siendo tan feliz en este paisaje y este entorno de este país que tanto amas.

Entrevista realizada por M^a Rosa Puig para la Revista Aran Nau

CIERP-GAUD



Eric et Rosa tirage au sort en direct du 1er jeu de l'été.

Tirage au sort du grand jeu de l'été

CONCOURS

Cela fait deux ans que la radio locale « Val Pyréné » (99.5FM) sise à Cierp et la revue aranaise « Ara Nau » mettent conjointement leurs moyens de communication au service des lecteurs et auditeurs des vallées d'Aran (canton de Saint-Béat) et de Luchon. Pour marquer respectivement leurs anniversaires 10 ans pour la revue, 5 ans pour la radio, ils ont organisé un grand jeu de l'été dont le premier tirage au sort a eu lieu en direct sur les ondes de Val Pyréné, le vendredi 29 juillet 2011.

Les heureux gagnants sont Falgas Marc, de Lourdes (2 entrées pour le Pic du Midi). Nogaro Isabelle, de Fronsac (2 entrées pour Nestploria / Grottes de Gargas). Durand Ingrid, de Montréjeau (2 entrées pour Pyrénées Hô). Fernandez Gilles, de Cierp Gaud (2 entrées pour le Pic du Midi). Gagnants espagnols : Xavier Casanovas, Almacelles (Lleida). M^o Raquel Sanchez Garcia, Yecla (Alicante). Olga Pérez Molina (Bossost). Angelina Pallares Clemente (Vielha). Le prochain tirage aura lieu fin août.

N.D.

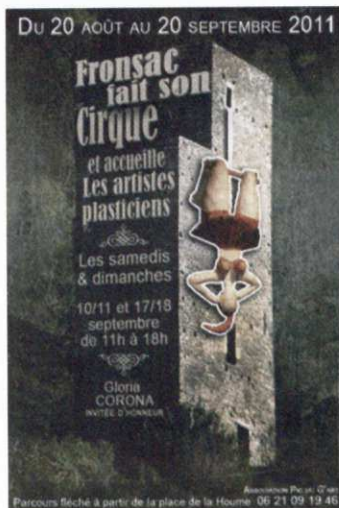
Fronsac fait son cirque ! Appel à artistes plasticiens

Deux beaux week-end que nous prépare la récente association « Pic du G'Art » de Fronsac, du 20 août au 20 septembre 2011. Afin de mener au mieux cet évènement sur lequel notre journal reviendra en son temps, cette dernière fait appel d'une part au mécénat, ne serait-ce que votre inscription à l'association

qui est de 20€ par an mais également, mais également à tous les artistes peintres désireux d'exposer leurs œuvres chez les particuliers qui ont décidé d'ouvrir leurs portes. Renseignements et inscriptions avant le 10/08/ auprès d'Annie Daspert, Présidente de l'association- 0621091946 OU 0561796223. Nous vous remercions par avance pour votre participation.

Nicole Daspert

Photo Affichette Fronsac fait son cirque



SOLUCIONES

3	7	2	6	5	8	1	4	9
1	4	6	7	2	9	3	8	5
5	8	9	1	4	3	6	2	7
6	2	4	8	9	1	5	7	3
7	9	3	4	6	5	2	1	8
8	5	1	2	3	7	4	9	6
2	1	8	3	7	6	9	5	4
9	3	7	5	1	4	8	6	2
4	6	5	9	8	2	7	3	1

9	7	5	1	3	4	8	6	2
3	2	4	7	8	6	5	9	1
6	1	8	2	5	9	4	7	3
4	5	6	3	2	7	1	8	9
2	9	1	6	4	8	3	5	7
7	8	3	9	1	5	2	4	6
8	6	2	4	9	3	7	1	5
5	3	9	8	7	1	6	2	4
1	4	7	5	6	2	9	3	8

Solución a los ANAGRAMAS

- CARTESIANO
- ARSENIATO
- ARTESANO
- RASANTE
- SARTÉN
- RENTA
- ANTE

- TEA
- NETA
- TERNA
- TENSAR
- ASENTAR
- TORESANA
- ARTESIANO
- ESTACIONAR

era Val de d'auți tempși

RECÒRDS



Corrien es ans quaranta.....

Es sòns nòms, Peischic, Pachèco, Ton des Bòrdes.... Au mens ei atau com se les coneishie.

Dilhèu que sigueren frut dera sua epòca. Sense dilhèus! Ben segur que'n sigueren ; Frut d'ua guerra e d'ua postguerra, dera misèria, dera marginaciòn e tanben ac cau d'ider, d'ua certa lhocaria que marquèc era su existència.

Ei aguesta ua istòria condada ath cant deth huec. A jo que me la condèren en cò de Mossompèir de Les. -Prauba mainada- , me ditz Manolo, tot illuminant-se li era cara en véder-se escotat-, Pishic qu'ère eth mès famós de toti. Tot un personatge. Provenent d'ua familha de Vilac, non auie pas eth cap massa segur, ère un shinhau hól. Sabes ? Mès que de pèc non n'auie çap un peu !

Ère un òme mès lèu fòrt, dam ua grana barba que se li amassaue damb eth peu deth cap. Portaue tres o quattee pantalons e autanti tricòts, arremassadi en tot demanar era mòina peth pòble.

Quauqu'arrés metent emfasi en cò que ditz, interrompís era istòria : - Moria, jo que li auia ua pòur! Açò me semblèc autan descriptiu com es explicacions deth condaire.

Mès Manòlo ei impacient per condar es sòns recòrds: -Viue en ua còva plaçada pròp deth Pònt deth Lop de Bossòst. Brebremi quan damb papa passàuem pr'aquiu damb eth car de repartir eth pan. Papa tostem s'arturaue entà dar-li un crostet de pan. -Peishic !- cridaue. E Peishic baishau entà receber aqueth mòs. Açò ère plan d'agraïr, pr'amor que Peishic non se hège cap damb toti! Sonque des coneishudi acceptaue quauqu'arren. Quan non coneishie se tornaue encara mès rare, mès aquerò òc, jamès hec mau ad arrés. Dilhèu bèth còp auie acaçat as mainatjòts que l'anauen a usclar. Preguntà-l'ac a tà pair que se'n deu brebmar de quan ère mainatge ! Pensi que i ère un còp que l'anèren a veïr quan viue ath cap dera centrau de Cledes e se les metec ath darrèr !

-Se passajaue per Les, mau ajargat e plen d'abalòris hèti damb es anères des pòts de consèrva. Auie tostem en cap era idea de qu'ère doanièr. Un còp ère eth

Pair-Sénher des deth Haure qu'anaue damb tà pare, mainatjòt, en car, amiat peth parelh, les artirec en tot metèr-se-les ath deuant e les demanèc es papèrs :- Les papiers, les papiers ! Didie en francés. Era neror dera sua cara servia plan entà espantar ara mainadèra que en veder-le corria entà casa. Pendent fòrça ans es pairs que deueren auer plan era soluciòn entara dolentaria des sòns hilhs.

-Minja que cridi a Peishic

- That lhet que ven Peishic.

- Mès Peihic non ère nere. Non ! Arrie eth condaire :-

Ei que dromie sus ere cendre. Òc, òc. Ja t'ac pòs creïr!

-Alugaue eth huec e se bocaue a peu sus era cendre caudeta. Aqueth qu'ère eth sòn sistema de cauhatge, mès l'enmascaraue tot de nere.

-Ère plan un òme fortegàs coma tot. Mès un bon dia baishèren der espitau e se l'emportèren. Ath pòc de temps moric....

A jo me semblèc veïr era tristor ena uelhada de Manòlo. Per un moment eth recòrd s'auie tornat dolorós entà eth, se mès non, i auèc un shinhau de melancolia ena sua veu.

Mès sonque siguèc un moment. Damb er arrir de nau enes pòts, me nomentèc a Pachèco e a Tòn des Bòrdes, dus auti personatges dera epòca.

-Eth prumèr que vingue deth parçan d'Aragon, - me didec- e viue tanben dera mòina.

E Tòn des Bòrdes....! Aqueth, bric pèc qu'ère ! Treballar pòc! Quan bèra casa li demanaue ajuda entà talhar lenha o d'autes causes, prumèr que reclamaue eth vrespalh e s'auies era desgràcia de dar-l'ac per auança, que flancaue eth camp damb eth vrente plen. E era lenha sense hèr! Tres feniants, tè!!!!

Tres feniants, sense dilhèus, fruts d'ua epòca e cò mès important, immortalisadi ena memòria dera gent que com Manòlo, les brebrem.

Entrevista a Manuel Boya Atés eth 15.11.1989
Entrevistadora: Manuela Ané Brito
Deth Libre Istòries d'Aran

Suplemento Mensual **GRATUITO**

Made IN

VAL DE LA MONTAGNE

Luchon

SEPTIEMBRE
2011



AraNau

era revista dera Val d'Aran

Made IN

VIVIR LA MONTAÑA

Luchon



PORTADA LUCHON

Crédit Photo : © OT Luchon / JM Emportes

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Talleres Gráficos Vigor
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^o Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada:
7.000 ejemplares

Depósito legal:
1-1145-08

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los
artículos facilitados por terceras personas en
esta revista.

SUMARIO	Luchon	2
	Venir a Luchon	4
	Luchon Forme et Bien-Être	6
	Vaporarium	7
	Índice anunciantes	62

Luchon

Situada en el corazón de los Pirineos, LUCHON está rodeada de bosques y montañas, tiene un clima apropiado para el reposo y la práctica de la actividad física.

Lejos de la contaminación y el ruido, LUCHON les ofrece la tranquilidad necesaria para unas verdaderas vacaciones. Con aproximadamente 3.000 habitantes, es una pequeña ciudad llena de vida todo el año, con mucha agua y luz. La Reina de los Pirineos, les invita al bienestar. Su ambiente único se adapta al estilo de vida de cada persona, y su variedad de actividades, permite escoger según los deseos de cada uno.

Luchon se conjuga con Salud, Deportes, Ocios, Animaciones y Cultura.

Salud: La Estación Termal de los Pirineos es una de las primeras de Francia, especializada en los tratamientos de Otorrinolaringología, Vías Respiratorias y Reumatología. El Centro «Luchon Forme et Bien-être» permite a gran cantidad de personas, cada año descubrir los beneficios del turismo de salud en el entorno termal, en particular «el vaporarium» (una cueva dentro de la montaña), hamam natural único en Europa.

Los deportes de invierno: con dos estaciones, Superbagnères y Peyragudes. Superbagnères está enlazada por un telecabina con el centro de la ciudad, que permite un acceso directo a las pistas en tan solo 8 minutos.

Los deportes de verano y otras opciones: con multitud de actividades: un río de aguas vivas, piscina, tenis, golf, parapente, bicicleta de montaña, senderismo con más de 25kms de senderos señalizados, vuelo a vela, vuelo con motor, vuelo montaña.

Las animaciones: con unas 600 fiestas organizadas durante todo el año y sus grandes eventos, como la famosa «Fiesta de las Flores», el último domingo del mes de agosto y el «Festival Internacional de Películas para Televisión», que tiene lugar en el mes de Febrero. Sin olvidar los cines, discotecas y el Casino, situado en un edificio del siglo XIX.

La cultura: con el Museo de Artes y de las Tradiciones Populares del País de Luchon, la Biblioteca, las visitas del casco antiguo de Luchon y las Iglesias Románicas de su Valle.

Parfumerie



Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'éigny - 31110 - LUCHON

05 61 79 11 68

CONCIERTO 2
11 DOMINGO 01
septiembre 1

Andrea
Bacchetti

20h30 Casino de Luchon
Sala Henri Pac



Andrea Bacchetti, pianista italiano, actualmente uno de los mejores intérpretes a nivel internacional de Bach, Cherubini, del cual ha sido el primer pianista que ha grabado sus sonatas.

Actualmente es un artista que se presenta

10 SÁBADO 11 Fiesta de las Flores de los Niños

de septiembre



DOMINGO 11 DE SEPTIEMBRE

10h30- Salida desde la Plaza del
Comminges :

Desfile de los Niños

Llegada al Parque de las Termas :

LANZAMIENTO DE GLOBOS

14h30 - Salida de la Plaza del Mercado :

Desfile de Carrozas

Parque de las Termas :

Entrega de Diplomas

SÁBADO 10 DE SEPTIEMBRE

a las 15 horas en la Sala Henri Pac
del Casino de Luchon

Excepcional concierto de :
Chantal GOYA,
en compañía de sus personajes

Tarifa única : 21 €

para reservas llamar al teléfono:
00 33 561 79 21 21

venir a Luchon

En coche:

Desde Barcelona
(via, Lleida, Vielha) 350 Km

Desde Madrid

(via Lleida, Vielha) 590 Km.

Desde San Sebastian

(via Bayona Pau) 290 Km

Desde Valencia

(via Lleida, Vielha) 541 Km

En tren: Informaciones SNCF

Tel.00 33 561 79 0336

En Avión:

Aeropuerto de Toulouse/
Blagnac 140 Km

Telefónods de interés

Oficina de Turismo de Luchon
0033 561792121

Central De Reservas

0033 561795959



Tren Turístico Luchon



Fuera de vacaciones escolares
**Abierto : Miércoles, sábados
y Domingos**

En vacaciones escolares
Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

D

Dumo

Fusteria

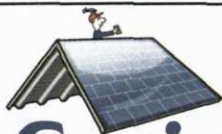
Artisans spécialisés en menuiserie sur mesure



Travail personnalisé pour chaque client

Découvrez notre entreprise sur www.dumofusteria.com !!

Tel. 00 34 972 16 48 16 - 00 34 689 99 97 47 / info@dumofusteria.com



Cupiaran

Cubiertas Pizarras Aran

Les houtjades de debat
65300-Lannemezan
Tel. + 34.973.64.32.37
+34.630.78.96.50

Edif. Eguzki, Local 4
Centro Comercial Elurra
25539 Betren (Val d'Aran)
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

cupiaran.es / cupiaran@cupiaran.es

- **Vente et montage de maisons en bois**
- **Construction de toits en ardoise**
- **Location de grues télescopiques et appareils de levage**
- **Vente d'ardoises de première qualité**

SÁBADO 3 Y DOMINGO 4 DE SEPTIEMBRE LA LAPEBIE

SÁBADO 3 DE SEPTIEMBRE :

Gentleman Ciclista, carrera en les Allées d'Etigny, La salida y la llegada tendrán lugar frente al Casino de Luchon.

DOMINGO 4 DE SEPTIEMBRE :

Carrera abierta a todos los públicos a partir de 15 años, 3 recorridos, 3 salidas a partir de las 7,45 horas.



JORNADAS DEL PATRIMONIO

SÁBADO 17
Y DOMINGO 18 DE SEPTIEMBRE 2011

LUCHON

Dedicado a pequeños y grandes, este fin de semana tenemos la ocasión de descubrir lugares habitualmente cerrados al público, disfrutar de actividades y visitas excepcionales, en resumen, contemplar bajo un nuevo punto de vista nuestra región y nuestro patrimonio.

PROGRAMA :

Rallye descubrimiento en el Valle, Quizz familiar, Visita a las Termas Chambert. Visita de la central hidroeléctrica, visita guiada de la ciudad.... Ver programa detallado.

Vaporarium natural

Luchon

único en Europa

FORME & BIEN-ÊTRE

Vaporarium
HAMMAM NATUREL
UNIQUE EN EUROPE
+ Piscine
EN EAU THERMALE
15
EUROS

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magnificas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

BTT, ARAPAHO, DIRT MOUNTAIN

**¿Quiere retar a las
montañas?**

**¡Disfrute en vehículos de dos
ruedas los 260 kms. de senderos
balizados! Bicicleta Todo
Terreno, Arapaho, Dirt
Mountain: sobre gustos, no
hay nada escrito.....**

**En los valles de Luchon, existen
25 circuitos adaptados a todos
los niveles de práctica, desde
el recorrido para principiantes
hasta el recorrido que requiere
sólidas bases deportivas.**

**Estos circuitos están catalogados en
una guía disponible en la Oficina de
Turismo de Luchon y nuestros
profesionales le ayudarán a escoger
todas clases de fórmulas, desde la
clase de pilotaje hasta el descenso
controlado.**





Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2º 5º

25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

www.granaran.com

SPORTS Yeti
OUTLET – DESTOCKAGE
Vêtements Sports d'hiver

Pº Eduardo Aunós, 48
BOSSÒST



MENUISERIE
CLAPERS & PIQUE

Tous travaux de
menuiserie.
Meubles et cuisines
sur mesure
Spécialistes en escalier.
Devis gratuit sans
engagement

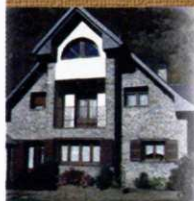
Appelez-nous ou venez nous voir:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel / Fax: +00 34 973 64 05 39
claperspique@claperspique.com

Construisez la maison de vos rêves...

Une maison qui vous ressemble...

C'est possible!



MATÉRIAUX NOBLES:

Pierre, ardoise, bois, marbre

GROS CEUVRE et INTÉRIEUR



CONSTRUCCIONES
ANPEMA 2001 S.L.



Ouvert du lundi au vendredi 9/13h 14/18h

www.construccionesanpema.es - anpema2001@aranweb.com

Bureau de Bossòst · Tél. +34 973 64 73 21



HAUTEGARONNE
CONSTRUCCIONS ET EXCAVATIONS

51, Rue de la République · 31800 SAINT GAUDENS

Tel. 00 33 561 94 47 68

info@hgbatimentexcavation.com

www.hgbatimentexcavation.com



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremailiere.fr



Índice anunciantes

ALIMENTACION Y DIETETICA
Carnisseria Sabi (Vielha) 15

ALQUILER MAQUINARIA
Calvo (Vielha) 15

**ASESORIAS - GESTORIAS-
ABOGADOS**
Cadión (Vielha) 5
Toló i Associats (Vielha) 7
Cudós (Vielha) 5

**ASOCIACIONES DE
COMERCIANETS**
Associació Comerciants Bossòst 11

**ATRACCIONES- DEPORTES DE
AVENTURA**
Lou Pitchounet (Luchon) 19

**BICICLETAS (BTT. Alquiler-
reparación)**
Luchon MTB (Luchon) 31

BORDADOS (personalizados)
Yotú (Vielha) 21

CARPINTERIAS -MADERAS
Fusteria Clapers Piqué (Vielha) 9

COMIDAS PARA LLEVAR
Asador Garona (Vielha) 7
Chez Isabelle (Pontaut) 29
Pizzeria El Bomba (Bossòst) 31

CONSTRUCCIONES
Gran Aran (Vielha) 7

DECORACION- REGALOS
Els Pirineus (Vielha) 31

DISEÑO GRAFICO
Publigráf (Reus) 12

CORTINAS y TAPICERIAS
Magatzems Sant Jordi (Lérida) 21

ELECTRODOMESTICOS
Electrónica M. Perails (Vielha) 15

ESCUELAS
Escola Musicau Val d'Aran
(Vielha) 11

FLORISTERIAS y JARDINERIA
Jairo José Piñero (Vielha) 19
Eth Jardinet (Vielha) 18

FONTANERIA- ELECTRICIDAD
Fontaneria Busquet (Les) 21

FOTOGRAFIA
Aran Color (Vielha) 16
Manuel Tamayo 5

HOTELERAS
Hosteria Catalana (Bossòst) 7
Hotel Aran (Vielha) 19

INFORMATICA
Vielha Computer (Vielha) 3

INMOBILIARIAS -PROMOTORES
Eth Puntet (Vielha) 3
Gran Aran (Vielha) 7
Fincas Vielha (Vielha) 29

LAVANDERIAS- TINTORERIAS
Jonerick (Betren) 17

**SERVICIOS -MANTENIMIENTO-
LIMPIEZA**
Jairo José Piñero (Vielha) 19

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
Limpiezas de Chimeneas (Sort) 21

MEDICINA. ESTETICA
Dra. M^a José Cutando (Vielha) 30

MODA - LENCERIA
Novetats Codina (Bossòst) 15

PINTORES
Pinturas Nassare (Bossòst) 15
Jairo José Piñero (Vielha) 19

PELUQUERIAS
Carmen Sicart (Vielha) 5

POMPAS FUNEBRES
Funeraria Borrás (Vielha) 13
Funeraria Saura (Vielha) 13

ROPA DE HOGAR Y LABORAL
Eth Auet (Vielha) 23

RESTAURANTES
Era Tiurna (Les) 12
Hosteria Catalana (Bossòst) 7
Era Coquela (Vielha) 21
Era Tauerna (Les) 31
"Boixetas" de Ca'l Manel (Pont
d'Arrós) 19
Basteret (Vielha) 9
Chez Isabelle (Pontaut) 29
Place n^o Thé (Luchon) 29

Pizzeria El Bomba (Bossòst) 31

SEGUROS
Mapfre (Vielha) 5

TALLERES AUTOMOVILES
Talleres Garona (Vielha) 9
Talleres Mijaran (Vielha) 23

TERMAS
Termas de la Baronia de Les 3

VENTA DE LEÑA
Ets Denard 9

VETERINARIOS
Aran Veterinaris (Vielha) 7

VIAJES
Viajes Amazona 35

Índice anunciantes

ATRACCIONES
Petit Train de Luchon (Luchon) 4

CARPINTERIAS
Clapers & Piqué (Vielha) 10
Dumo Fusteria 4

CONSTRUCCIONES
Anpema 2001 (Bossòst) 10
Cupiaran (Vielha) 4
Gran Aran (Vielha) 10

PERFUMERIAS Y ESTETICA
Danielle Perfumerie (Luchon) 2

RESTAURANTES
La Cremaillère (Luchon) 10

TERMAS
Luchon Forme et Bien Être
(Luchon) 6/7

TIENDAS DEPORTE (Destockage)
Yeti Sports (Bossòst) 10



deportes



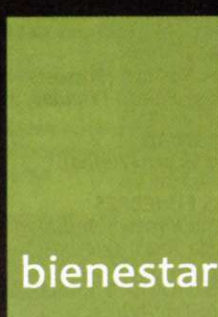
cultura

y mucho más... •
MADRID
Luchon



Oficina de Turismo de Luchon

+33 5 61 79 21 21
www.luchon.com
luchon@luchon.com



bienestar

